



Préizerdauler **NORIICHTEN**

Bieberech, Platen, Proz, Rëmmerig, Horas, Roudbaach

3/2020

Juli bis Oktober 2020

Sommaire:

- 3 Virwuert
- 5 Informatiounen vum Schäfferot
- 6 Sitzung vum 29.09.2020
- 9 Travaux récents
- 12 Nouvelle Collecte des déchets
- 15 Opmiessungen Radar
- 16 Etat Civil
- 17 Summeraktivitéiten Maison Relais
- 21 Schoul-Rentrée
- 29 Commission d'Intégration
- 30 Klimapakt News – Tour du Duerf - Quiz
- 36 Par Atertdaul
- 37 Verschiddenes
- 44 Aktivitéiten vun eise Veräiner
- 51 Kannerwonschbam – Advent am Daul
- 54 Uechter d'Land

Realisatioun: Gemeng Préizerdaul

ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot

Fotoen : Charles Reiser a Gemeng

Cover: Den Daul am Hierscht
(Charles Reiser)

Redaktiounschluss fir déi nächst Zeitung:

1^{ten} Dezember 2020

Veräiner sollen hir Beiträg per mail un
[jrupert@preizerdaul.lu](mailto:jruppert@preizerdaul.lu) schécken



Mir gratulieren



Dem Marie Schreiber fir säin Championstitel am
Zäitfueren an an der Course en Ligne Kategorie
Juniorinnen bei den Nationalmeeschterschaften den
23. August zu Mamer.

A seng staark 7. Plaz bei der Europameeschterschaft
den 28. August 2020 zu Plouay (F)



Dem Mike Diener fir säi Championstitel bei der Elite
ouni Kontrakt bei den Nationalmeeschterschaften
den 23. August zu Mamer.

VIRWUERT

Léif Dauler Leit,

Den Hierscht steet virun der Dir an et geet mat grousser Schrëtt op Chrëschttag lass.

2020 war an bleift eent speziell Joer. D'Corona Kris ass nach ëmmer omnipräsent. Och wann mir am Fréijoer nach geduecht haten de Virus bannen puer Méint iwwerstan ze hunn sou wëssen mir haut, dass d'Mënschheet nach eng gewëssen Zäit domat liewen muss. Jiddereen soll a muss sich awer sëlwer mat deem Thema ausernee setzen a seng eeg Gedanken driwwer maachen fir dës Situatioun beschtméiglech ze meeschteren. An deem Sënn ass et och normal dass d'Meenungen vun eiser Gesellschaft ausernee ginn. Een Deel vun der Bevëlkerung ass Befürworter fir Alles ze maachen, dass de Virus sich nit verbreet. Op der anerer Säit ginn et Leit déi soen et wier mat den Hoer erbäi gezunn an nit esou schlëmm. Wichteg ass et all zesummen de goldenen Mëttelwee ze sichen an eis eeler a vulnérabel Leit beschtméiglech ze schützen fir dass mir zu engem neien "New Normal" fannen.

Sou wëll ech dann och vun der Geleeënheet profitéieren fir eis Veräiner ze encouragéieren villäicht mat klengen Aktiounen eist kulturellt Liewen am Duerf rëm unzekuerbelen. Et ass wichteg lues awer sécher rëm an d'Normalitéit zeréck ze fannen. De neien Subsidien-Schlëssel steet am Oktober um Programm vum Gemengerot, esou dass all Dauler Veräin een Surplus fir seng Manifestatiounen kritt.

D'COVID-Kris huet leider och Konsequenzen fir eis Gemeng. Villes ass nit esou schnell weidergaang wéi mir eis dat virgestallt haten. Am Fréijoer stoung eist ganz Land fir eng Partie Wochen stëll. De Staat huet eis FDGC, also enger Gemeng hir Haaptinnahmen fir 2020 op nit manner wéi 17,4% gekierzt. Dëst wäert an den kommenden Joeren och nit besser ginn. Et gëllt also virsiichteg mam Budget an den nächsten Joeren ëmzegoen an mir müssen eis op déi wichtegst an elementairst Saachen beschränken.

Den neien Schoulbau bleift awer absolut Prioritéit well et elo schonn massiv u Plaz feelt. Während der Planung huet d'Gemeng d'Chance kritt d'Schlesserhaus mat sengen Alentouren ze kafen. Dëst huet mat sech bruecht, dass d'Planungen nach eng Kéier hu müssen iwwerschaft ginn.

Duerch des Uschafung erginn sich awer komplett aner Méiglechkeeten fir eis zwee wichtegst Projeten d.h. den Neibau vun der Schoul an den bezuelbaren Wunnraum ëmzesetzen

D'Aarbechten an der Buuregaass gi gutt weider a mir hui vum Chantier profitéiert fir d'Aussengebietsentwässerungen "op der Tëmpchen" an an der "rue du pont" endlech mat anzubannen, esou dass déi schlëmm Iwwerschwemmungen aus den leschten Joeren eis an Zukunft hoffentlech erspuert bleiwen.

Weider Aussengebietsentwässerungen "um Steen" zu Platen oder "A Maetschent" zu Proz sinn um Instanzewe. Mir sinn do op de Sidero ugewisen a schaffen mat hinnen zesummen fir all eis kritesch Punkten am Duerf entschäerft ze kréien.

Och am Dossier Bauschuttdeponie huet et sich gelount gläich dräi Ministeren d'Dieren anzerennen.

Mir hunn nit nogelooss fir ëmmer an ëmmer rëm op eis Verkéiersproblematik hinzewiesen. De Bordereau de soumissioun vun den zwou Ubannungen an der "Schaunkegriech" an "op der Horass" ass vu Ponts & Chaussées erstallt. Mir hoffen dass et d'nächst Joer kann mam Bau lass goen, esou dass een groussen Deel vun Proz endlech kann vum Schwéierlaaschtverkéier entlaascht ginn.

De Bësch-Kierfecht kënnt och lues awer sécher an d'Bauphase. Wann d'Wieder et erlaabt kënnen d'Aarbechten nach dës Mount ufänken. Eng Partie Buchebeem müssen aus sécherheetstechneschen Grënn nach gehae ginn.

Den Ausbau an d'Emgestaltung vun der Buckelpist hannert der Fabrik kënnt leider an den Verzu. Hei feelt et nach un de néidege Geneemegungen. Mir hoffen allerdéngs, dass dësen flotten Leader-Projet fir Persounen mat motoreschen Behënnerungen respektiv fir eisen Vëlosveräin Tooltime an eis Duerfkanner am Fréijoer 2021 kann realiséiert ginn.

Ech wënschen lech all ee flotten Hierscht a bleift all bei beschter Gesondheet.

Marc Gergen, Buergermeeschter

PRÉFACE

Chers habitants du Préizerdaul,

Nous voilà en pleine saison d'automne et les fêtes de fin d'année s'annoncent à l'horizon.

L'année 2020 restera certainement grevée dans nos mémoires. La crise pandémique du Covid-19 reste omniprésente : alors que certains ont cru au début de la crise que nous pourrions la vaincre endéans quelques mois, nous savons entre-temps que nous devrions encore vivre avec pour un certain temps. Chacun de nous doit se faire ses propres pensées afin de gérer la situation actuelle le mieux possible. Partant, il est absolument compréhensible que les opinions divergent : d'un côté nous retrouvons ceux et celles qui essaient de faire le maximum pour éviter la propagation du virus, alors que de l'autre côté, nous nous voyons confrontés à des critiques de plus en plus fréquentes minimisant la gravité de l'épidémie. Il sera important pour notre société de retrouver le meilleur compromis afin de pouvoir sécuriser au mieux nos personnes âgées et vulnérables et de retrouver un « New Normal ».

Je voudrais profiter de l'occasion d'encourager nos associations locales à organiser de petites manifestations tout en respectant les mesures sanitaires afin de redynamiser la vie culturelle et associative dans notre commune, comme il est d'autant plus important de retrouver une certaine normalité. Le conseil communal discutera dans les prochaines semaines sur une réorganisation des subsides locales dans le but de favoriser davantage les manifestations locales.

La crise sanitaire du Covid-19 a ses répercussions manifestes quant aux finances communales dans des dimensions que l'on n'aurait jamais imaginées. A cause du lockdown au printemps pendant lequel l'économie était pratiquement forcée à l'arrêt complet, les recettes étatiques stagnent et par-delà les allocations provenant du Fonds de Dotation Global Communal, lesquelles représentent plus que $\frac{3}{4}$ des recettes ordinaires communales, vont diminuer de 17,4 %. Prudence est donc de mise en ce qui concerne l'élaboration du budget 2021 et il faudra distinguer à l'avenir entre le nécessaire et le « nice to have ». La construction d'un nouveau complexe scolaire reste la priorité absolue, comme la disponibilité de salles de classes touche déjà à l'heure actuelle à ses limites.

La commune a entre-temps eu l'occasion de devenir propriétaire de l'ancienne maison Schlessler avec ses alentours. Evidemment ceci a eu pour conséquence que la planification originale a dû être revue afin de permettre la réalisation des deux projets substantiels que sont la nouvelle école et la création de logements à coûts modérés.

Les travaux de réfection de la rue de la fontaine avancent bien et à ce stade, nous avons pu profiter du chantier en cours pour faire avancer les travaux d'assainissement des eaux superficielles provenant des lieux-dits « op der Temchen », afin d'éviter à l'avenir les inondations des maisons dans ce secteur. D'autres mesures d'assainissement sont en cours de procédure par le syndicat intercommunal Sidero au lieux-dits « um Steen » à Platen et « a Maetschent » à Pratz.

Dans le dossier de la décharge pour matières inertes, la persévérance auprès de trois ministères a finalement valu la peine, alors que nous n'avons pas cessé de mettre le point sur la nécessité d'un apaisement de la circulation du au trafic supplémentaire de poids lourds. Le bordereau de soumission quant aux échangeurs à construire « an der Schankegriecht » et « op der Horace » fut établi par les P. et Ch. Nous espérons tous que les travaux pourront débuter l'année prochaine afin qu'une majeure partie de la localité de Pratz puisse enfin être libérée du trafic des poids lourds.

Le projet du cimetière forestier à Reimberg se concrétise. Si la météo le permet, les travaux pourront démarrer d'ici la fin du mois. Quelques hêtres devront être abattus pour des raisons de sécurité.

L'extension et le réaménagement de la piste cyclable derrière le hall des sports affiche du retard en raison des autorisations manquantes. Nous restons optimistes que ce projet Leader pour personnes à mobilité réduite puisse être mené à bien au printemps 2021, aussi bien dans l'intérêt du club local Tooltime que pour nos jeunes cyclistes du village.

Il me reste qu'à vous souhaiter une agréable saison d'automne et que vous restez tous en pleine forme.

Marc Gergen, bourgmestre

Informationen vum Schäfferot

Informations du collège échevinal

• GIVE BOX : Läschten Appel / Dernier appel !

De Schäfferot erënnert nach eng Kéier un d'Regelen vum Benotzen vun der Give Box. Wann dës an Zukunft nit befollegt ginn, gesi mir eis leider gezwongen d'Give Box eweg ze huelen.

Le collège échevinal rappelle encore une fois les règles d'utilisation de la Give Box. Si celles-ci ne seront pas respectées à l'avenir, nous sommes malheureusement contraints à enlever la Give Box.



- An d'Give Box gehéieren nëmmen gebrauchte Géigenstänn (Spillsaachen, elektrisch Apparaten, Haushaltsmaterial asw, déi nach en engem gudden Zoustand sinn, respektiv nach funktionéieren.
 - Keng futtis oder beschéidigt Saachen
 - Kee Sperrmüll
 - Keng Medikamenter an lesswueren
 - D'Kleeder kommen an de Kleeder-Container niewt der Give Box
 - D'Saachen aus der Give Box ginn nit gebrach an um Parking verdeelt
-
- ❖ *Ne déposer que des objets dans la Give box, qui se trouvent dans un bon état, respectivement qui fonctionnent encore (p.ex. des jouets, appareils électriques, matériel ménager etc)*
 - ❖ *Pas d'objets endommagés*
 - ❖ *Pas de déchets encombrants*
 - ❖ *Pas de médicaments et d'aliments*
 - ❖ *Veillez déposer les vêtements dans le container à côté de la Give Box*
 - ❖ *Les objets de trouvant dans la Give Box ne seront pas cassés et répandus sur le parking*

• Fussballterrain / Terrain de football

De Schäfferot bedauert de synthetische Fussballterrain erëm musse fir de grand public zou ze maachen. Leider hu mer misse vill Fäll vu Vandalismus a Verknaschtung feststellen, déi eis zu dëser Decisioun forcéiert hunn. D'Gemeng mécht drop opmierksam, dat de Kanner a Jugendlech de Bolzterrain bei der Fabrik weiderhin zur Verfügung steet.

Le collège échevinal déplore devoir de nouveau fermer le terrain synthétique pour le grand public. En effet, nous avons dû constater de nombreux cas de vandalisme et de salissures sur le terrain, de sorte que nous n'avons pas eu d'autre choix. Il reste à préciser que le terrain de jeu près du centre culturel « op der Fabrik » reste ouvert pour enfants et adolescents.

Sitzungsbericht vom 29. September 2020

Eingangs der Sitzung fragte der Bürgermeister die anwesenden Räte, ob sie damit einverstanden wären einen zusätzlichen Punkt auf die Tagesordnung zu nehmen, betreffend der in der letzten Gemeinderatssitzung laut gewordenen Kritik an die Adresse von Schöffén Zigrand bezüglich der Zusammenarbeit im Schöffénrat, wobei diesem jetzt die Gelegenheit eingeräumt werden sollte, sich diesbezüglich zu äussern.

Letzterer erklärte sich nicht bereit zu diesen Vorwürfen in der Öffentlichkeit Stellung zu nehmen, ohne darauf vorbereitet zu sein, so dass die Räte schließlich den zusätzlichen Punkt der Tagesordnung ablehnten.

Sofern nicht anders angegeben, sind die Beschlüsse des Gemeinderates einstimmig angenommen worden.

1. Forstplan 2021

Revierförster Mike van Rijen erläuterte die zurzeit schwierige Situation des Waldes, wobei die aktuelle Trockenheit und der Befall des Borkenkäfers die Holzpreise in den Keller fallen ließen. In der Folge präsentierte der Förster den Holzfällungsplan für das nächste Jahr, wobei Einnahmen von 103.300 € Ausgaben von 113.200 € gegenüberstehen, so dass ein voraussichtliches Mali von 9.900 € übrig bleibt.

2. Kaufversprechen mit dem Kierchefong

Ein neues Kaufversprechen mit dem Kierchefong wurde angenommen, mit welchem die Gemeinde 20,79 ar zum Preis von 270.270 € im Ort genannt „Beim Kirchenrech“ erwerben soll.

3. Notarieller Akt

Mit Frau Marie Christine Ley wurde ein notarieller Akt angenommen, mit welchem letztere 25 ca unentgeltlich an die Gemeinde abtritt, zwecks Bereinigung der Besitzverhältnisse im öffentlichen Raum.

4. Mietvertrag

Mit der Familie Foesser-Kayser aus Bettborn wurde ein Mietvertrag geschlossen, was das Bereitstellen einer kleinen Parzelle hinter deren Eigentum auf der Rénk betrifft.

5. Vorkaufsrecht

Bedingt durch ein rezentes Gerichtsurteil, obliegt es nunmehr dem Gemeinderat darüber zu befinden, ob die Gemeinde ihr Vorverkaufsrecht bei Verkäufen in der Gemeinde geltend machen will. Verschiedene Anfragen wurden allesamt negativ beschieden.

Procès-verbal de la séance du conseil communal du 29 septembre 2020

Au début de la séance, le bourgmestre demanda aux conseillers communaux d'insérer un nouveau point à l'ordre du jour, concernant la coopération manquante de l'échevin Zigrand, laquelle fut débattée lors de la dernière réunion du conseil communal, afin de lui donner la possibilité de s'expliquer.

Après que ce dernier a refusé de prendre position quant à ces propos en public sans avoir pu se préparer auparavant, les conseillers ont rejeté le point de l'ordre du jour.

Sauf indication contraire, tous les points ont été votés à l'unanimité.

1. Plan de gestion annuel 2021 de la forêt communale

Le garde forestier Mike van Rijen a évoqué la situation actuelle de la forêt communale qui est plutôt tendue à cause de la sécheresse et du bostryche. Le plan de gestion annuel 2021 prévoit des investissements de l'ordre de 113.200 € alors que les revenus se chiffrent à 103.300 €, de sorte qu'un mali prévisionnel de 9.900 € est attendu à la fin de l'année 2021.

2. Compromis d'échange avec le Kierchefong

Un nouveau compromis d'échange avec soulte fut approuvé par lequel la commune deviendra propriétaire d'une parcelle de 20,79 ares au prix de 270.270 € au lieu-dit « Beim Kirchenrech » à Bettborn.

3. Acte notarié de cession gratuite

Un acte notarié de cession gratuite est signé avec Madame Marie Christine Ley portant sur une parcelle de 25 centiares et dont le but est de régulariser le corps de chaussée et des trottoirs.

4. Contrat de bail

Un contrat de bail est conclu avec les consorts Foesser-Kayser portant sur une petite parcelle longeant directement leur propriété au lieu-dit « op der Rénk ».

5. Droits de préemption

Suite à une jurisprudence récente, l'exercice du droit de préemption tombe dorénavant dans le champ de compétence du conseil communal. Plusieurs demandes à l'ordre du jour furent avisées négativement.

6. Beitritt der Gemeinden Lintgen und Habscht zum Sicona

Die Gemeinden Lintgen und Habscht werden ins interkommunale Naturschutzsyndikat Sicona aufgenommen.

7. Konvention betreffend die Zusammenarbeit im Bereich des Quellenschutzes

Die Konvention zwischen Umweltministerium, der DEA sowie einer Reihe Gemeinden, darunter Präizerdau, betrifft die Zusammenarbeit aller Akteure im Bereich des Quellenschutzes. Ziel ist es einen regionalen Animateur einzustellen, welcher den Kontakt mit den Landwirten aufnehmen soll, um mit letzteren konkrete Schutzmaßnahmen auszuarbeiten.

8. Kontrakt Servert Grünschnittsammlung

Mit der Servert sàrl. wurde der Kontrakt zur Bereitstellung der Grünschnittsammelanlage auf dem Hof Schreiber um ein weiteres Jahr verlängert.

9. Abänderung des Verkehrsreglementes

Folgende Abänderungen des Verkehrsreglementes wurden angenommen:

- Sperrung der Straßen rund um das Kulturzentrum „op der Fabrik“ am Sonntag, 13. Dezember zwecks Ausrichtung des regionalen Cyclo-Cross durch den VV Tooltime.

In diesem Kontext bedauerte Rat Loes die Abwesenheit des lokalen Radsportvereins bei der hiesigen Ausgabe der „Tour du Duerf“.

- Einbahn auf der Horace von der Horassermühle kommend in Richtung CR116. Hier wird von einer Instandsetzung des Feldweges abgesehen bis zur definitiven Klärung der Trasse der Umgehungsstraße; Rat Schaus monierte, dass man auf lange Sicht nicht umhinkomme, diese Arbeiten irgendwann in Angriff zu nehmen.
- Im Lotissement Kinnebësch wird es fortan erlaubt sein, teilweise auf dem Bürgersteig zu parken.

10. Aufhebung des PDS „décharges pour matières inertes“

Die Räte nahmen die Aufhebung des PDS „décharges pour matières inertes“ zur Kenntnis. Für Rat Loes bleibt hingegen ein bitterer Nachgeschmack, warum dieser Plan jetzt vom regionalen Niveau auf eine nationale Ebene gestellt werden soll.

Schöffe Zigrand nahm die Anregung von Rätin Boenigk auf, man solle sich in Sanem informieren, was es mit deren Deckelung der Tonnage auf sich hat (RTL Bericht vom 28.09.2020).

6. Adhésion des communes de Lintgen et Habscht au Sicona

Les conseillers approuvent l'adhésion des communes de Lintgen et de Habscht au syndicat intercommunal Sicona.

7. Convention concernant la collaboration régionale des programmes de mesures en zone de protection autour des captages d'eau potable

La convention régionale des programmes de mesures en zone de protection autour des captages d'eau potable prévoit l'engagement d'un animateur régional qui devra élaborer des mesures concrètes en étroite collaboration avec les agriculteurs.

8. Contrat Servert Grünschnittsammlung

Le contrat conclu avec Servert sàrl concernant la mise à disposition de l'aire de collecte pour déchets verts sise à la ferme Schreiber est prolongé d'une année.

9. Modifications du règlement communal sur la circulation

Les modifications suivantes ont été retenues au règlement communal sur la circulation :

- Routes barrées autour du centre culturel « op der Fabrik » lors du cyclo-cross régional organisé par le VV Tooltime en date du dimanche, 13 décembre.

Dans ce contexte, le conseiller Loes regrettait l'absence du club cycliste local lors de la campagne du «Tour du Duerf».

- Sens unique au lieu-dit Horace en venant de la « Horassermillen » en direction du CR116. Le tracé exact de l'accès à la décharge pour matières inertes sera attendu avant tout progrès en la matière. Le conseiller Schaus répliquait qu'à long terme ces travaux de réfection devraient être réalisés.
- Dorénavant, il est autorisé de se garer sur une partie du trottoir dans le lotissement Kinnebësch.

10. Abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes »

Les conseillers prennent notice de l'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes ». Pour le conseiller Loes il reste un goût amer que ce plan soit relevé du niveau régional au niveau national.

L'échevin Zigrand partage l'avis de la conseillère Boenigk, qu'il faudrait se renseigner auprès de la commune de Sanem quant à la limitation des matières déchargées (reportage du 28.09.20 sur RTL).

11. Verlängerung des Leader Programmes

Das Leader Programm Atert-Wark wird bis zum 31.12.2022 verlängert, da einige Projekte, unter anderem das der Gemeinde Préizerdau, noch nicht abgeschlossen sind.

12. Änderung im Gemeindehaushalt

Die Räte genehmigten einen Zusatzkredit in Höhe von 25.000 € zwecks Neuerrichten der Brücke, welche die beiden Parkingplätze beim Kulturzentrum verbindet.

13. Abschlussrechnungen

Folgende Abschlussrechnungen wurden angenommen:

- Instandsetzung des Millewee: 16.981,27 €
- Abtragen der Feldwegeränder in Reimberg: 4.220,78 €

14. Subsidiengesuche

Folgenden Subsidiengesuchen wurde stattgegeben:

Aide aux enfants handicapés du G-D:	125,00 € ;
Sécurité Routière :	150,00 € ;
Handicap International :	100,00 € ;
Noël de la rue asbl :	100,00 € ;
Multiple Sclérose Letzebuerg:	100,00 € ;
50 Joer Sporting Club Ell:	100,00 € ;

Die Räte Boenigk und Loes vertraten die Auffassung, dass man gezielter vorgehen sollte und nicht nach dem Gießkannenprinzip Subsidien verteilen sollte und stimmten aus diesem Grund gegen die Zuschüsse. Rat Loes schlug vor die lokalen Vereine zu unterstützen, welche in der aktuellen Pandemie bereit sind, irgendwelche Veranstaltungen zu organisieren.

15. Einnahmeerklärungen

Die Räte unterschrieben Einnahmeerklärungen, bestehend hauptsächlich aus staatlichen Zuschüssen.

16. Verschiedenes

Rätin Boenigk beanstandete die in ihren Augen nicht naturschutzgerechte Instandsetzung mancher Feldwege, die zudem zu einer stärkeren Befahrung durch private Pkw einladen würde und fragte, ob man nicht mit der Asta über alternative Modelle nachdenken könnte.

Rat Müller berichtete über die Neuerungen der Recyclinggebühren, welche nun vom Syndikat Sidec angenommen wurden.

Rat Loes meinte, bei einer Tagesordnung mit 18 Punkten eine ordnungsgemäße Einarbeitung in der kurzen Zeit nicht möglich sei.

17. Personalangelegenheiten (in geheimer Sitzung)

Verschiedene Personalangelegenheiten wurden unter Ausschluss der Öffentlichkeit diskutiert.

11. Prolongation de la période Leader au 31.12.2022

La période LEADER Atert-Wark sera prolongée jusqu'au 31.12.2022 afin que plusieurs projets, dont celui du Préizerdau, puissent être terminés.

12. Modifications budgétaires

Un crédit supplémentaire de l'ordre de 25.000 € fut approuvé pour la rénovation de la passerelle faisant la jonction des deux parkings du centre culturel.

13. Décomptes de travaux extraordinaires

Les décomptes pour travaux extraordinaires suivant ont été approuvés :

- Enrobés bitumineux au Millewee à Pratz : 16.981,27 € ;
- Décapage des accôttements à Reimberg : 4.220,78 €.

14. Demandes de subsides

Les subsides suivants furent accordés :

Aide aux enfants handicapés du G-D :	125,00 € ;
Sécurité Routière :	150,00 € ;
Handicap International :	100,00 € ;
Noël de la rue asbl :	100,00 € ;
Multiple Sclérose Letzebuerg:	100,00 € ;
50 Joer Sporting Club Ell:	100,00 € ;

Les conseillers Boenigk et Loes étaient d'avis qu'il faudrait appliquer des critères précis pour le paiement de subsides et refusaient par la suite leur approbation. Le conseiller Loes suggérait d'honorer les associations locales pour l'organisation de manifestations en temps de crise sanitaire.

15. Titres de recette

Les conseillers signaient différents titres de recettes provenant dans la majorité de dotations étatiques.

16. Divers de dernière minute

La conseillère Boenigk critiquait la réfection de certains chemins ruraux ne répondant pas à des critères écologiques et qui incitait en plus à une fréquentation accrue par les automobilistes. Il serait utile d'en discuter avec les responsables de l'Asta afin de trouver des solutions alternatives.

Le conseiller Muller reportait des activités du syndicat intercommunal Sidec qui a fixé de nouveaux tarifs pour les centres de recyclage. Le conseiller Loes se plaignait d'un ordre du jour trop volumineux lequel rendrait une préparation adéquate impossible.

17. Affaires de personnel (à huis clos)

Des dossiers traitant du personnel communal furent discutés à huis clos.

Travaux récents



Erneierung vun de Blummebeeter laanscht d'Haaptstrooss zu Platen





**De Chantier an der rue
de la fontaine zu Platen**



**D'Kräizung bei der
Raiffeisekees kritt
een neie Belag**

**Déi nei Poubellen
gi preparéiert**



D'Gemeng schafft mat hiere Baueren zesummen



Um Haff Schreiber zu Platen gëtt de Gringschnëtt gesammelt an duerno op de Sidec respektiv an d'Biogasanlag op Réiden gefouert.



De Paul Janssen méint laascht d'Feldweeër vun der Gemeng.



De Jeff Schroeder liwwert regelméissig Geméis an Uebst an eis Maison relais.

NOUVELLES COLLECTES DE DÉCHETS À PARTIR DU 1er OCTOBRE 2020

seules les nouvelles poubelles avec chips sont admises

Octobre							Novembre							Décembre						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4							1		1	2	3	4	5	6
5	6	7	8	9	10	11	2	3	4	5	6	7	8	7	8	9	10	11	12	13
12	13	14	15	16	17	18	9	10	11	12	13	14	15	14	15	16	17	18	19	20
19	20	21	22	23	24	25	16	17	18	19	20	21	22	21	22	23	24	25	26	27
26	27	28	29	30	31		23	24	25	26	27	28	29	28	29	30	31			
							30													

Légende:

	déchets ménagers		papier / carton		déchets organiques		verre creux
---	------------------	---	-----------------	---	--------------------	---	-------------

Opgepast / Attention: D'Datumen um Gemengekalenner sinn nit méi richtig. Les dates marquées sur le calendrier de la commune ne sont plus valables.

Collecte sacs bleus Valorlux :

les mercredis 14.10 / 28.10 / 11.11 / 25.11 / 09.12 / 23.12

CONSIGNES DE TRI

BIODÉCHETS	SEULEMENT BIODÉCHETS SOLIDES coquilles  nourriture cuite  autres restes de nourriture  verdures  
VERRE CREUX	SEULEMENT VERRE CREUX bocaux en verre vides  bouteilles  bouteilles colorées  
VIEUX PAPIERS	SEULEMENT VIEUX PAPIERS PROPRES papiers  journaux / magazines  emballages en carton  cartons  
DÉCHETS RÉSIDUELS	DÉCHETS NON VALORISABLES souliers usagés  couches  céramiques  mégots  balayures / sacs aspirateurs  ainsi que : articles hygiéniques, litières, torchons, éponges, emballages en plastiques non admis au sac bleu, papiers et emballages salis, papiers hygiéniques, ... 



SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DECHETS

Praktische Hinweise zur Benutzung der Mülltonnen

Grüne Tonne für Hohlglas

JA Was gehört in die Grüne Tonne?

- Hohlglas (alle Farben):
Flaschen, Konservengläser, ...
(leer, ohne Korken oder Verschlüsse)

NEIN Was gehört **NICHT** in die Grüne Tonne?

- Flachglas:
Fenster, Spiegel, ...
- Hitzebeständiges Glas:
feuerfestes Geschirr, Glaskeramikplatten, ...
- Porzellan, Keramik, Terracotta-Gegenstände, ...
- Opalglas und Kristallglas
- Glühbirnen und Leuchtstoffröhren

Blaue Tonne für Altpapier und Kartonagen

JA Was gehört in die Blaue Tonne?

- Papier :
Zeitungen, Magazine, Prospekte, Bücher, Hefte,
Briefumschläge mit und ohne Kunststofffenster,
Papiertüten, Wunschkarten (ohne Batterien),
Spiralordner, Krepppapier, ...
- Kartonagen :
Kisten und Verpackungen aus Karton, Well-
pappe, Wabenkarton, Trennblätter aus Karton,
...

NEIN Was gehört **NICHT** in die Blaue Tonne?

- Papier :
Thermofaxpapier, Kohlepapier, Photopapier,
Wachspapier, Cellophanpapier, Butterpapier,
Verpackung von Fleisch, Etiketten, ...
- Kartonagen :
Getränkekartons, Pappgeschirr, verschmutzte
Kartonverpackungen (z.B. von Pizzas, Gebäck,
Fastfood), ...
- Sonstige Abfälle :
Versandtaschen mit Wattierung, Ordner,
Taschentücher, Servietten, Tapeten, Filz, ...

Braune Tonne für organische Abfälle

JA Was gehört in die Braune Tonne?

- Feste Lebensmittelreste :
Gemüse, Obst, Eierschalen, ...
- Gekochte Lebensmittelreste :
Fleisch, Fisch, Knochen, ...
- Sonstige Küchen- oder Haushaltsabfälle :
Küchenpapier, Kaffeefilter, Teebeutel, ...
- Gartenabfälle :
Unverholzte organische Gartenabfälle, Gras,
Laub, ...

NEIN Was gehört **NICHT** in die Braune Tonne?

- Nicht-Organische Abfälle:
Kunststoff, behandeltes Holz, Metalle, Textilien,
Farbreste, ...
- Flüssige Lebensmittel :
Saucen, Suppen, ...
- Sonstige Küchen- und Haushaltsabfälle :
Aschen, Kehrlicht, Windeln, Fäkalien, Kleintier-
streu, Fette/Öle, Zigarettenkippen, Staubsauger-
beutel, ...
- Sperrige Gartenabfälle :
sperriger unzerkleinerter Strauchschnitt, ...

Info Praktische Hinweise

- Abbaubare Maisstärke-Tüten benutzen. Diese
sind im Handel erhältlich, eignen sich zur
Vorsortierung in der Küche und halten die
Braune Tonne sauber.
- Keine Kunststoff-Tüten zur Entsorgung der
Abfälle benutzen.
- Sehr nasse Küchenabfälle in Zeitungspapier
einwickeln.
- Frisch gemähten Rasenschnitt antrocknen
lassen und erst kurz vor dem nächsten
Abfuhrtermin in die Braune Tonne einfüllen.
- Braune Tonne an einen schattigen Platz stellen.

Für weitere Informationen steht das SIDE C-Team gerne
zur Verfügung unter der Telefonnummer 808983-24 oder
per Email unter communication@sidec.lu.



SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DECHETS

Conseils pratiques pour l'utilisation des poubelles

Poubelle verte **pour verre creux**

OUI Déchets admis

- Verre creux (de toutes les couleurs): bouteilles, flacons, bocaux, ... (vides, sans bouchons ou couvercles)

NON Déchets **NON** admis

- Verre plat: fenêtres, miroirs, ...
- Verre résistant aux hautes températures: plats allant au four, plaques vitrocéramiques, ...
- Porcelaine, céramique, récipients en terre cuite, ...
- Opaline et cristal
- Ampoules et tubes néon

Poubelle bleue **pour vieux papier et carton**

OUI Déchets admis

- Papiers : journaux, magazines, prospectus, livres, cahiers, enveloppes avec ou sans fenêtre en plastique, sacs en papier, cartes de vœux (sans piles), carnet reliure spiralé, papier crépon, ...
- Cartons : boîtes et emballages en carton, carton ondulé, carton alvéolaire, intercalaires en carton, ...

NON Déchets **NON** admis

- Papiers : Papiers thermo, carbone, photo, ciré, plastifié, calque, hygiénique, cellophane, à beurre, emballage pour viande, étiquettes, ...
- Cartons : Cartons à boisson, vaisselle en carton, emballages en carton souillés (p.ex. de pizzas, pâtisserie, fast-food), ...
- Autres déchets : Enveloppes rembourrées, classeurs, mouchoirs, serviettes, papiers peints, feutre, ...

Poubelle brune **pour déchets biodégradables**

OUI Déchets admis

- Restes alimentaires solides : légumes, fruits, coquilles d'œufs, ...
- Restes alimentaires cuits : viande, poisson, os, ...
- Autres déchets de cuisine ou de ménage : papier cuisine, filtres à café, sachets de thé, ...
- Déchets de jardinage : Déchets de jardin peu ligneux, tonte de gazon, feuillage, ...

NON Déchets **NON** admis

- Déchets non biodégradables: matières plastiques, bois traité, métaux, matières textiles, restes de peinture, ...
- Aliments liquides : sauces, soupes, ...
- Autres déchets de cuisine ou de ménage : cendres, poussière, langes, excréments, litières, huile de friture, mégots, sachets d'aspirateur, ...
- Déchets de jardinage de forte taille : gros branchage non broyé, ...

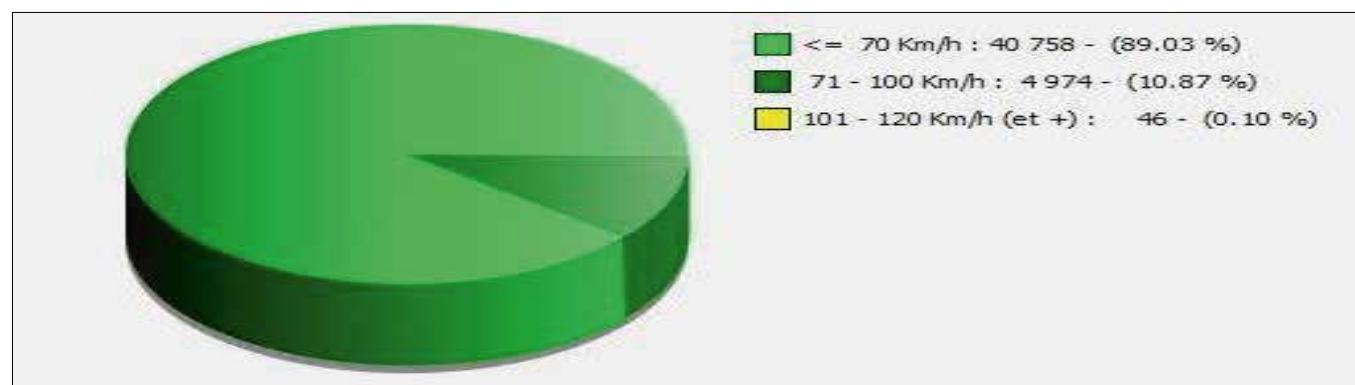
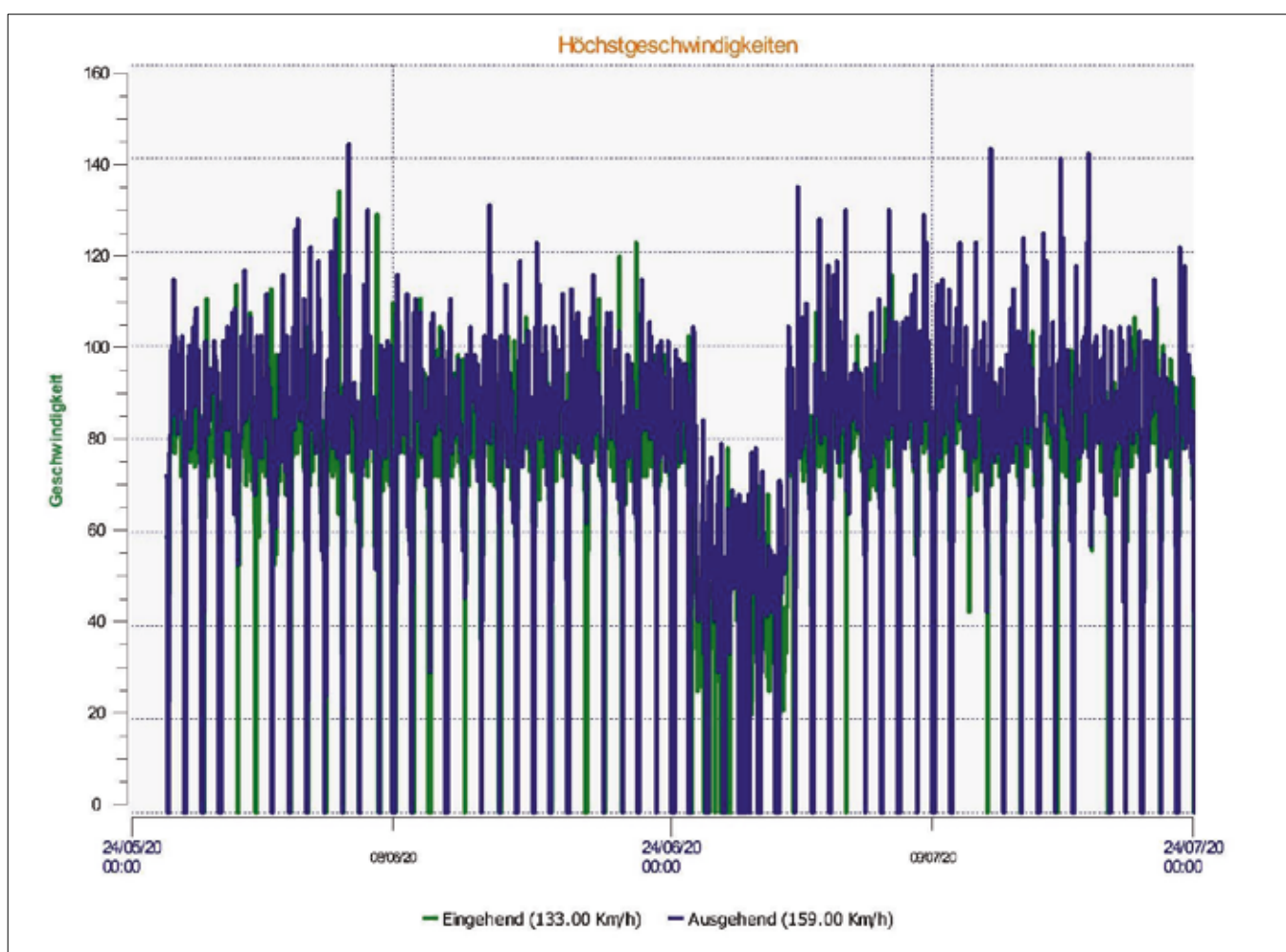
info Conseils pratiques

- Utiliser des sacs biodégradables disponibles auprès du commerce destinés au pré-triage en cuisine et à maintenir la poubelle brune plus propre.
- Ne pas utiliser de sacs plastiques pour évacuer les déchets.
- Envelopper des déchets de cuisine très humides dans du papier journal.
- Laisser sécher la tonte de gazon et n'introduire de grandes quantités que peu de temps avant l'enlèvement.
- Placer la poubelle brune dans un endroit ombragé.

Pour toutes informations supplémentaires, l'équipe du SIDE C se tient à votre entière disposition, par téléphone au 808983-24 ou par email à communication@sidec.lu.

Ee klengen Auschnëtt vun den Opzeechnungen vun eise mobile Radar, deen an de Summerméint op der Roudbaach stung, mat engem Topspeed vun 159 km/h

24/07/2020 18:00	49	49	62.55	91.00	Eingehend
24/07/2020 18:00	40	40	63.65	83.00	Ausgehend
24/07/2020 17:00	58	58	61.31	93.00	Eingehend
24/07/2020 17:00	78	78	61.79	110.00	Ausgehend
24/07/2020 16:00	77	77	59.57	76.00	Eingehend
24/07/2020 16:00	91	91	58.67	84.00	Ausgehend
24/07/2020 15:00	64	64	56.89	77.00	Eingehend
24/07/2020 15:00	60	60	59.08	87.00	Ausgehend
24/07/2020 14:00	56	56	57.38	86.00	Eingehend
24/07/2020 14:00	52	52	58.12	159.00	Ausgehend
24/07/2020 13:00	51	51	62.71	80.00	Eingehend
24/07/2020 13:00	60	60	58.90	85.00	Ausgehend
24/07/2020 12:00	56	56	56.46	97.00	Eingehend
24/07/2020 12:00	66	66	60.27	87.00	Ausgehend
24/07/2020 11:00	42	42	57.71	82.00	Eingehend
24/07/2020 11:00	71	71	58.93	81.00	Ausgehend
24/07/2020 10:00	50	50	57.62	81.00	Eingehend



ETAT CIVIL

Naissances

Yannick Collette	13.07.2020
Diego Raimundo Menezes	14.07.2020
Laura Inês De Sousa Gaspar	17.07.2020
Charlie Hilger	11.08.2020
Sofia Alves Manaia	13.08.2020
Gabriel Mika Zigrand	11.09.2020

Décès

Joseph Flick 22.08.2020

Mariages



Jefferson Moreira Da Silva – Rebecca Feitosa Silva
18.08.2020



Ben Stalter – Jessica Peltier
09.09.2020



An der Kierch am
Préizerdaul hunn e Sonndig,
27. September 11 Kanner
aus de Gemengen
Préizerdaul a Wal, déi all der
Par Atertdall Sainte- Claire
ugehéieren, hir éischt
Kommunioun vum Abbé
Vincent Billot empfaangen

Summeraktivitéiten 2020

Wei all Joer, waren och dëst Joer Enn Juli erëm di traditionell „Summeraktivitéiten“ organiséiert vun der Equipe aus der Maison Relais zesummen mat 16 Moniteuren.

Duerch verschidden Restriktiounen wéinst dem Covid-19 goufen déi verschidden Cyclen op 4 Site'en verdeelt an haten jeeweils eng Bëschwoch an eng Sportswoch.

Och dëst Joer hunn nees immens vill Kanner matgemaach an et war nees e groussen Succès.





Mir bauen eng Feierplaz an eng Hütt fir och am schlechte Wieder kennen an de Bësch ze goen



E ganz grouse Merci un d'Gemeng fir hier Hëllef ☺



... schwéier geschafft... elo gëtt et Stockbrot ☺





**Merci Kanner fir är flott
Hütten, Buerféissweeër an
gutt Arbechten am Bësch**



**Mir, Dauler Kanner, sinn frou erëm eng
néi Spillplaz an eisem Rëmmricher Bësch ze
hunn an wäer frou wann déi Spillplaz
respektéiert gëtt**

MERCI





Summervakanz 2020



Mat de Kanner aus der Maison Relais hu mir d'Summervakanz richtig genoss a waren vill dobaussen a si vill an d'Natur gaang.

Zesummen hu mir déi schéi Summerdeeg genoss an et war einfach flott.



RENTRÉE SCOLAIRE 2020/2021



D'Schoul-Rentrée a Coronazäiten Daaschdes, de 15. September ass gutt verlaf.



Schoul Préizerdaul

3, rue de l'école L-8606 Bettborn

Tél. : 266 299 300

e-mail : classe99.bettborn@ecole.lu

Présidente du comité « Schoul Préizerdaul »	Nathalie Gremling Présence au bureau sur RV école primaire rez de chaussée tél. 266 299 300 ou 691 629102 e-mail: nathalie.gremling@education.lu
Direction de région Redange Région 13 74, Grand-Rue L-8510 Redange	Patrick Mergen, Directeur Tél. 247-55840 secretariat.redange@men.lu

Kalenner vun de Schoulvakanzen

Vacances	Date début (inclus)	Date fin (inclus)
Toussaint	31 octobre 2020	8 novembre 2020
Noël	19 décembre 2020	3 janvier 2021
Carnaval	13 février 2021	21 février 2021
Pâques	3 avril 2021	18 avril 2021
Ascension	jeudi, 13 mai 2021	
Pentecôte	22 mai 2021	30 mai 2021
Fête Nationale	mercredi, 23 juin 2021	
Vacances d'été	16 juillet 2021	14 septembre 2021

Eis Schouklussen vum Joer 2020/2021



Cycle 1. Précoce

Titulaire: Cathy Steichen
Jill Van der Weken + Kristin Hendrickx, éducatrices



Cycle 1.1. & 1.2.
Préscolaire



Titulaires:
Josée Anzia +
Anne-Marie
Weyland

Titulaires:

Samantha Schoos +
Shari Schaus





Cycle 2.1. - Classe A - Titulaire : Jan Lopes



Cycle 2.1. - Classe B - Titulaire : Mélissa Weyland



Cycle 2.2. - Titulaire : Nancy Gasperini



Cycle 3.1. - Titulaire : Nicole Huber



Cycle 3.2. - Classe 1 - Titulaire : Vanessa Braun



Cycle 3.2. - Classe 2 - Titulaire : Sonja Bakx



Cycle 4.1. - Titulaire : Patrick Thill



Cycle 4.2. - Titulaire : Malou Boever

Aner Intervenent'ën an der Schoul



Nathalie Gremling



Jhemp Sinner



Claudine Peiffer



Myriam Reuland



Mandy Boes



Stéphanie Biwer



Carine Weis



Sophie Eydt



Danielle Erdel

LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3 bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung mitgeführt werden.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Strassenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen. Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends à la ligne de vue où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende de la voiture toujours du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus aisément dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis, dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit être transporté dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.



Attention accrue à la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne connaissent pas encore les dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.



Commission d'intégration

Häerzlech Wëllkomm !

De Präizerdaul ass eng Gemeng, déi wiisst.

Mat all neiem Matbierger oder Matbiergerin kënnst net nëmmen e neit Gesiicht mee och eng ganz Geschicht mat an d'Duerf, déi eis beräichert.

D'**Commission Consultative d'Intégration** (oder och: Integratiounskommissioun) huet als Opdrag, genee hei aktiv ze ginn:

Dofir ze suergen dass déi al Geschichten (a Gesichter) gutt mat den neien zesummekommen, an dass mer all en Deel vun der Duerfgemeinschaft ginn. Jiddereen esou wéi en kann oder wëll.

Am Moment ass et leider schwéier grouss Evenementer ze plangen wéi mer se an der Vergaangenheet haten. Dowéinst hu mer decidéiert, als Integratiounskommissioun eemol de Mount en Tour duerch d'Duerf ze maachen a bei all Neibierger/in ze schellen.

Face à face kann een dann e bëssche poteren, d'Gemeng virstellen an och all eis flott Veräiner an Aktivitéiten.

A wien weess? Villäicht fanne mer jo schon direkt nei Memberen fir eis Veräiner oder Kommissiounen? Oder kréien Iddien wat am Duerf feelt fir dass een sech als Neien hei wuel spiere kann?

Mir loossen Iech op der hei Platz wëssen, wéi dat ukomm ass an wat mer doraus geléiert hunn.



Bienvenu !

Le Préizerdaul est une commune qui grandit.

Avec chaque nouveau citoyen, nous n'accueillons pas seulement un nouveau visage, mais aussi toute une histoire autour de cette personne qui enrichit notre village.

La **Commission Consultative d'Intégration** a comme mission de devenir active à ce niveau:

Contribuer à l'intégration de chaque personnalité dans notre commune, en mettant en contact les différentes personnes afin de devenir une vraie communauté. Chacun (e) comme bon lui semble.

Actuellement il est malheureusement difficile d'organiser de grands événements. C'est pourquoi la Commission Consultative d'Intégration a décidé de faire le tour du village une fois par mois, en se présentant personnellement chez les nouveaux venus.

Face à face, nous présenterons le Préizerdaul avec ses clubs et ses activités en espérant de s'échanger un peu. Et on ne sait jamais, peut-être on trouvera sur place de nouveaux membres pour nos clubs ou commissions, et/ou des idées concrètes pour une meilleure intégration des nouveaux venus?

Nous allons vous informer ici sur nos conclusions.

Tour du Duerf 2020 – Vëlostour duerch eis Gemeng



Eis Gemeng huet dëst Joer rëm beim Tour du Duerf matgemaach. Zil vun dëser Kampagne ass et d'Awunner fir de Vëlo ze sensibiliséieren an de Vëlo och verstärkt an d'Politik mat eranzekréien.

Samschdes, den 19. September huet eis Gemeng mam Syndikat vum Kanton Réiden all d'Awunner invitéiert fir zesammen een Tour duerch eis Gemeng ze fueren. Um Rendez-vous waren 10 Awunner, dovunner 5 Gemengeréit. Bei stralender Sonn ass fir d'éischt erop op Rëmmereg gedréckt ginn, dunn ass et laanscht d'Rochuskapell iwwert de Préizerbiërg zréck bei d'Schoul gaangen, iert et duerch Platen erop an d'Haard giong. Iwwer d'Horas an den Heedknäppchen ass et rëm zréck op d'Fabrik gaangen, wou een erfrëschende Patt op eis gewaart huet.



Mir soen all deenen Awunner villmools Merci, déi eiser Gemeng an eisem Kanton gehollef hunn Kilometer ze sammelen. De Kanton Réiden huet sech sou landeswäit eng éischte Plaz séchere kënnen.

Tour du Duerf 2020 - Kanton Redingen wieder Spitzenreiter



Auch im Kanton Redingen fand zwischen dem 10. und 30. September die vom [Klima-Bündnis](#) Lëtzebuerg und dem *Verkéiersverbond* organisierte Kampagne des TOUR du DUERF statt.

Ziele dieser Kampagne sind alle Einwohner der Gemeinde zur Nutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren sowie das Thema auch verstärkt in den Gemeinderat einzubringen. Kommunale Politikerinnen und Politiker sollen selbst erfahren was es bedeutet in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein - und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung der Situation vor Ort umsetzen.

Dies alles ist mit einem Wettbewerb zwischen den Gemeinden verbunden so viele Kilometer wie möglich zu sammeln. Unter den 71 teilnehmenden Gemeinden und Regionen aus dem Luxemburger Land, befanden sich auch dieses Jahr wieder die zehn Gemeinden aus dem Kanton Redingen.

Besonders stolz zeigte sich Thierry Lagoda als Präsident des Syndikats Réidener Kanton anlässlich der diesjährigen kantonalen Preisüberreichung am 3. Oktober, dass die Teilnehmer des Kanton Redingen die meisten geradelten Kilometer zurücklegten und dem Kanton so landesweit den ersten Platz gesichert haben, was großen Dank und Anerkennung verdiene.

In ihrer ausführlichen Präsentation stellte Caroline Schmit, die Klimapaktberaterin des Syndikats, alle Eckdaten der diesjährigen Tour du Duerf 2020 im Kanton vor:

- Die 325 Radfahrer des Kantons legten eine Strecke von insgesamt 58 237 km (entspricht 1,5 Äquatorumrundungen) zurück, was 20% der landesweit geradelten Distanz des Tour du Duerf entspricht.
- Bei den absoluten Kilometer lag die Gemeinde Wahl mit 13 392 Kilometer und ihren 63 aktiven Fahrer im kantonalen Klassement jedes Mal an erster Stelle.
- Bei den aktiven Gemeindepolitikern jedoch konnte sich die Gemeinde Préizerdaul diesmal behaupten.
- Was die eingereichten Vorschlägen und Ideen zur Verbesserung der Fahrradinfrastruktur anbelangt, lag die Gemeinde Useldingen an der Spitze.
- Bei der anschließenden Preisüberreichung des besten Teams im Kanton, konnte „Velo Wal“ mit 5 875 Kilometern den ersten Preis in Form von 250 Beki in Empfang nehmen. Mit 4 014 Kilometer freuten sich die „Vëlofrenn Ell“ über einen schönen 2. Platz, welcher mit 150 Euro belohnt wurde. Der 3. Platz ging an die „Jewerlenger Biergriders“, welche für ihre 3 785 Kilometer geehrt wurden.

Alle Teilnehmer wurden mit einem originellen Finisher-Diplom beglückwünscht und eingeladen weiterhin auch im Alltag das Fahrrad zu nutzen.

Anschließend wurde auf diesen großen Erfolg angestoßen bevor der Abend mit dem niederländischen Film „Why we cycle“ abgerundet wurde.

Mehr Infos: www.klima.lu

Das offene Team Préizerdaul konnte mit 1.217 km die meisten geradelten Kilometer im Préizerdaul verbuchen. Stellvertretend für das gesamte Team nahm Tessy Wolter die Gutscheine entgegen.



GUTTLAND TREASURE HUNT



Am Kader vun der Sich nom „Guttland Experience Kuerf“ war dësen den 20. August bei eis an der Gemeng verstoppt.

D'Madame Micheline Cler huet de Kuerf mat flotte Präisser zu Rëmmerig bei der Kapell fond.

Dës flott Aktioun war eng Zesummenarbecht vum ORT Zentrum/Westen an der Gemeng Preizerdaul, déi d'Kadoe gestallt huet.

www.visitguttland.lu

TOPP ODER FLOPP?

DEN INFOSTUFF ËMWELTQUIZ



1. Wann ech d'TV net méi kucke, maachen ech se aus.
- a. Natierlech (10)
 - b. Meeschtens (5)
 - c. Nö, firwat? (0)



2. Am Wanter lafen ech am léifste mam T-Shirt a kuerzer Box doheem ronderëm. D'Heizung ass jo dofir do.
- a. Ganz genau. (0)
 - b. Nee, ech kucken, dass et ëm di 20°C sinn a doen ee Pullover oder Fleece un, wann et mir dann nach eellt kal sinn. (10)
 - c. Wann ech net grad rëm vergiess hunn d'Heizung bëssi erofze-dréieren, dann sinn et ëm di 22-23°C bei mir doheem. (5)



3. Beim Kaf vun neien Elektrogeräter, kucken ech di héchsten Energieeffizienz (Bsp. A+++) ze kréien.
- a. Onbedéngt A+++! En plus kréien ech dann nach eng Primu vum Energieatelier. (10)
 - b. Energieeffizienz ass mir net esou wichteg. Haptsaach den Apparat gesäit gutt aus. (0)
 - c. D'leschte Kéier hunn ech zoufälleg ee Frigo kaf, deen d'Energieeffizienz-Klass A+++ hat. (5)



4. Mir kafen haaptsächlech just nach LED-Luuchte fir eist Doheem.
- a. All 2. Luucht bei eis ass eng LED. (5)
 - b. Bei eis kënnt just nach LED an d'Haus. (10)
 - c. LED? Wat ass dat? (0)



5. Wann et geet, huelen ech de Bus / Zuch fir an d'Stad oder op Ettelbréck.
- a. Ech klamme just a mäin Auto, soss a guer näischt. (0)
 - b. Et kënnt vir, dass ech de Bus oder Zuch huelen. (5)
 - c. Ech huelen dach net mäin Auto, wann de Bus / Zuch mech gratis kann duerch d'ganz Land kutschéieren. (10)



6. Frësch Äerdbeer am Wanter, ech bestinn dorobber!
- a. Just fir besonnesch Occasionne kafen ech frësch Äerdbeer am déiwe Wanter. (5)
 - b. Jo, ech sinn ee richtegen Äerdbeer-Lover a brauch déi zu jiddler Joreszäit. (0)
 - c. Nee, frësch Äerdbeer gi just kaf wann d'Saison ass. (10)



7. Ech kafen haaptsächlech nei Kleeder, wann aler müssen ersat ginn.

- a. Ah nee, ech gi mat der Moud. (0)
- b. Ech kafe just eppes Neits, wann ech et wierklech brauch. (10)
- c. Wann ech eppes Schönes gesinn, kann ech net nee soen. (5)



8. An d'Vakanz geet et ëmmer mam Fliger, soss ass dat keng Vakanz.

- a. Nee, souwäit et geet, huelen ech den Zuch fir an d'Vakanz. (10)
- b. Eenmol all 2-3 Joer fléien ech an d'Vakanz. (5)
- c. Jo, Kräschtdag, Fuesent, Ouschteren, Päschtén, Summer an Allerhellege geet et mam Fliger fort. (0)



9. Et kënnst reegelméisseg vir, dass ech dobaussen den Dreck um Buedem ophiewen an an eng Dreckskeischt geheien.

- a. Et kënnst alt vir. (5)
- b. Jo, ech ginn ëmmer mat enger Tut spadzéieren a rafen op wat ech kann. (10)
- c. Geet et? Dofir ginn et aner Leit. (0)



10. Beim Kaf vu Liewensmëttel passen ech drop op, dass et méiglechst regional ass.

- a. Jo, am léifsten aus eisem Land, a bio. (10)
- b. Dat ass mir komplett egal, Haaptsaach bëlle. (0)
- c. Wann ech grad drun denken, da kënnst et alt vir. (5)



11. Wann ech am Duerf enzwousch hi muss, huelen ech de Vëlo oder ginn ze Fouss.

- a. Jo, den Auto bleift fir kuertz. Distanzen ëmmer stoen. (10)
- b. Meeschtens, wann et net grad reent oder ech keng Zäit hunn. (5)
- c. Nee, ech hunn ni Zäit fir ze Fouss ze goen oder mam Vëlo ze fueren. (0)



12. Ech méine mäi Wues ...

- a. ... 1x d'Woch. (5)
- b. ... all paar Wochen. (10)
- c. ... guer net, ech hunn ee Schottergaart. (0)



13. Wann ech ënnert der Dusch stinn ...

- a. ... kommen ech net méi raus. (0)
- b. ... propéieren ech manner laang ze duschen. (5)
- c. ... maachen ech virun fir Waasser ze spueren. (10)



14. Ech verbrénge pro Dag op de soziale Medien oder streamen:

- a. Max. 30 Minuten (10)
- b. Bis zu 2 Stonnen (5)
- c. Méi wéi 2 Stonnen (0)



15. Soubal et iwwer 30 Grad dobausse sinn, gëtt d'Klimaanlag doheem ugemaach.

- a. Jo secher, wéi soll ech soss iwwerliewen? (0)
- b. Ech hunn nach keng Klimaanlag, well mir awer iergendwann eng kafen. (5)
- c. Nee, ech kucke fir alles zou ze maachen (Rollbueden ...) a fir just moies fréi an owes ze leffen. (10)



16. Een Dag ouni Fleesch ass ee verluerenen Dag.

- a. Ech kann een Dag ouni Fleesch iwwerliewen. (5)
- b. Jo, absolut. (0)
- c. Ech iesse max. 2 mol an der Woch Fleesch aus der Region. (10)



17. Wann ech akafe ginn paken ech mäi Geméis an Uebst gären:

- a. A meng mathruechte Stoffe-Säckelchen. (10)
- b. An d'Plastiktuten, déi zur Verfügung sinn. (0)
- c. A Pabeierstuten, déi zur Verfügung sinn. (5)



18. Wat geschitt mat engem Glas schimmeleger Tomatenzooss am Frigo?

- a. Ech geheien d'Glas mat der schimmeleger Zooss an di normal Dreckskëscht. (0)
- b. Ech huelen d'Zooss aus dem Glas a geheien dat gebotzte Glas an de Glasback. (10)
- c. Ech huelen d'Zooss aus dem Glas a geheien et an de Glasback. (5)

Auswärtung vum Quiz

Ziel all d'Zuelen hannert Dengen Antworten zesummen a kuck a wat fir eng Kategorie's Du fäls:

Total: 121 - 180 Punkten: Du kucks no der Umwelt a méss alles fir se ze schützen. Bravo a maach weider esou!

Total: 61 - 120 Punkten: Du bass um gudden Wee, d'Gesondheet vun der Umwelt ass Dir net egal. Et ginn awer nach Méiglechkeete fir Dech ze verbessern!

Total: 0 - 60 Punkten: D'Umwelt steet kloer net op eischer Plaz bei Dir. Wa mir all esou liewe géifen, da bräichte mir 12 Planéiten.



KlimaPakt
merväertung engagement sinn

Infostuff
43, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert
T 26 62 08 01

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	Total



Par ATERTDALL - Sainte CLAIRE

Kierchen:

Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Ospern, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

Gemengen:

Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Useldeng, Vichten, Wahl

CENTRE PAROISSIAL:

Tél.: 23 62 10 53

Adresse: 40, Grand'rue L-8510 Redange-Attert

E-Mail: atertdall@cathol.lu Site: <https://cathol.lu/atertdall>

Kontosnummer: CCRALULL LU86 0099 7801 0347 9408

SECRÉTARIAT:

Michèle Asseray Tel. 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

ÉQUIPE PASTORALE:

Joke de Kroon Tel. 691 497 273 / joke.dekroon@cathol.lu

Gérard Kieffer Tel. 46 20 23 33 / gerard.kieffer@cathol.lu

CATÉCHÈSE:

Carlo Philippe Tel. 621 434 736 / carlo.philippe@cathol.lu

KRANKEN- & ALTENPASTORAL / PASTORALE DES MALADES & PERSONNES AGÉES:

Marie-Claire Rasqué tél. 23 62 07 20 / 621 618 855

NOUT-TELEFON > D'BEGRIEFNISPASTORAL ass all Dag erreechbar **Tel. 621 686 102**

TÉLÉPHONE D'URGENCE > L'EQUIPE DES FUNÉRAILLES est accessible tous les jours au **tél. 621 686 102**

NEWSLETTER – ABONNEMENT: Bestellung per Mail via: atertdall@cathol.lu

MASSBESTELLUNGEN: Tel: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu



ROUSEKRANZMOUNT OKTOBER

1. - 31. Oktober - **Beckerich:** Begehbare Gottesdängscht (mat der ACFL Ell)

1. - 31. Oktober - **Wahl** (Kierch): Ausstellung zum Thema « Rousekranz »

2. Oktober - **Vichten** - 18h30: Rousekranzandacht

6. Oktober - **Réiden** - 18h30: « De Rousekranz an eisem Glawen » Virtrag mam Chan. hon. Henri Hamus

7. Oktober - **Useldeng** - 19h00: Rousekranz fir déi Verstuerwen aus der Gemeng Useldeng

14. Oktober - **Réiden** - 18h30: eng 3/4 Stonn mam Härgott a Maria

22. Oktober - **Wahl** - 18h30: Marienandacht

28. Oktober - **Ell** - 18h30: Rousekranzgebied

29. Oktober - **Vichten** - 19h00: Bibeltreff « Wat seet d'Evangelium vu Maria? » (Mischhaus) (w.e.g. umellen)

31. Oktober - **Préizerdaul** - 18h30: Virowendmass als Ofschloss vum Rousekranzmount

D'GRIEWERSEEGNUNG AN DER GEMENG PREIZERDAUL ass ALLERHELLGEN UM 10.30 AUER Rendez-vous um Kierficht

E grouse **MERCI** un eis Equipe vun der
Begrieffnispastoral, déi d'Familljen am Trauer
begleeden.





INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

EIS AKTUELL OFFEREN ZU GROUSSBUS

WWW.LIEWENSUFANK.LU

Alles ronderëm Schwangerschaft,
Eltere ginn an Eltere sinn, Couren,
Workshoppen a Virträg. All Infoen
an Datumer fannt Dir op eiser Web-
säit oder op eiser Facebook Säit.



facebook.com/InitiativLiewensufank

www.liewensufank.lu



Tout autour de la grossesse, devenir
et être parents, les cours, ateliers et
conférences. Vous trouvez toutes
les informations et dates sur notre
site web et notre page Facebook.

Workshops für Eltern

Erste Hilfe am Kind (DE/LU) am Samstagvormittag dem 12.12.20

Crash-Kurs - Eltern lernen das
richtige Reagieren in Notfällen, auch
lebensrettende Maßnahmen und
wie man dem Kind am besten und
schnellsten helfen kann.



Vor der Geburt

Fit for 2 (DE/LU) mittwochabends

Aktiv bleiben in der Schwangerschaft und die
Durchblutung fördern. Für alle werdenden
Mütter, die auf sanfte Art und Weise ihre
Ausdauer, Koordination, Gleichgewicht
und auch die Beckenbodenmuskulatur
trainieren möchten. Ein fortlaufender Kurs,
in den Sie jederzeit einsteigen können.



Nach der Geburt

Rückbildung (DE/LU) dienstagnachmittags

Für Teilnehmerinnen ab ca. der 2. Woche bis 6 Monate nach
der Geburt, die nach der Geburt wieder allmäh-
lich in Form kommen möchten. Problemen
wie Senkungen und Inkontinenz können
vorgebeugt werden, die Bauchmuskulatur
wird allmählich wieder gekräftigt.
Zusätzlich bekommen Sie Erklärungen über
die normale Entwicklung des Babys.
Babys sind im Kurs herzlich willkommen!



Kurse mit Babys und Kleinkindern

Pikler® SpielRaum (3-24 M. DE/LU)

Geeignet für 3-24 Monate alte Babys.
Kinder können frei und ohne Anleitung
den sicheren Raum spielend erforschen.
„Autonom, aber nicht allein. Für die
Persönlichkeitsentwicklung des
Kindes ist ein nicht angeleitetes, freies,
selbstständiges Spiel von unermesslicher
Bedeutung. Kinder finden eine ihrem Alter angepasste
vorbereitete Umgebung vor, in der sie ihrem Interesse
nach Bewegung, Spiel und Ruhe nachkom-
men können.“



Bei der Pädagogik Emmi Piklers geht
es nicht nur um die Erkenntnisse
ihrer Forschung, sondern auch um die
Haltung gegenüber dem Kind.“



Initiativ Liewensufank • 20 rue de Contern, Itzig • T.: (+352) 36 05 97 (8:00-12:00) • info@liewensufank.lu • www.liewensufank.lu



Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

Réservez vos trajets périodiques pour la rentrée scolaire 2020/2021 à partir du 15.08.2020 via téléphone ou mail.

Infos: www.fpe.lu/Bummelbus/App, par téléphone: 26 80 35 80
ou par e-mail: bummelbus@fpe.lu

F
Forum
pour l'emploi.

Available on the
App Store

GET IT ON
Google play



**Forum
pour l'emploi.**



Bummelbus

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.



Haushëllef

Le service Haushëllef offre un service buanderie au grand public. Le service nettoyage peut être sollicité pour un nettoyage ménager, ponctuel ou régulier.



Am Gaertchen

Sur 2 différents sites de production, des légumes et fruits biologiques ainsi que des fleurs et plants, sans pesticides, sont produits et cultivés. La production est certifiée en tant que production biologique.



Klammschoul

Formation professionnelle et continue
Travail en hauteur avec technique alpine
Élagage et soins aux arbres – abattage dangereux
Acroparc à L-Heiderscheid
Acro mobile « de Kübl »
Activités d'aventures



Service aux citoyens

Le Service aux citoyens offre un service de proximité. Travaux effectués auprès des particuliers, des communes, des syndicats, des entreprises privées et administrations étatiques.





Foyer de Jour A Butzen

Service d'éducation et d'accueil agréée
Foyer de jour conventionné



All Kand huet e Recht op
Sécherheet a Gebuergeheet

Eegen Produktiounskichen

Wäertschätzung vum Kand
senger Perséinlechkeet, sengem
Rhythmus a senger Individualitéit

Participatioun an
Autonomie vun Ufank un

Éducation Plurilingue

Accueil vu Kanner
vun 2 Méint bis 4 Joer
Vu Méindes bis Freides
Vu 6:30-18:30 Auer

Éducation Inclusive

Participatioun

Bewegung

Autonomie

Vertrauen

Zesammen

Eenzegaarteg

Entdecken

Tariffer gebonnen un
de « Chèque-Service »

Akzeptanz an Toleranz

All Kand huet e Recht
op eng interessant an
erausforderend Émgéigend

Waarmhärzegt, empathesch
an diploméiert Personal



Foyer de Jour A Butzen

Reichlange

1a, rue MGR Jean-Bernard
L-8558 Reichlange
T 26 02 45 25
reichlange@abutzen.lu

Ell

2, bp Der Törn
L-8531 Ell
T 26 62 08 82
ell@abutzen.lu



Info & Aschreiwungen

Tel: 26 02 45 25

Tel: 26 62 08 82

www.abutzen.lu



Circular Economy im Landwirtschaftsbetrieb !

Sammlung und Verwertung von Abfallprodukten in der Landwirtschaft

Économie circulaire dans l'agriculture!

Collecte et recyclage des produits de déchets dans l'agriculture

Lange war es in der Landwirtschaft noch möglich, weitgehend geschlossene Kreisläufe zu erhalten und Abfälle im Betrieb zu minimieren. Aber auch hier haben Kunststoffe und Verpackungen Einzug gehalten und bei der Instandhaltung von Gebäuden und Maschinen fallen Produkte wie Altmetalle, Elektroteile, Leuchtmittel oder Altöle an. Oft liegen die Mengen weit über dem, was in ländlichen Privathaushalten üblich ist. Hinzu kommen Pflanzenschutzmittelverpackungen und gegebenenfalls auch Reste von Pflanzenschutzmitteln.

Falls es hier Fragen oder Probleme gibt, können sich auch landwirtschaftliche Betriebe an die SuperDracksKëscht® wenden. Die SDK® für Betreiber ist ein kostenloses Angebot des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung (in Zusammenarbeit mit Chambre des Métiers und Chambre de Commerce). Im Vordergrund steht immer die kostenlose Beratung. Die Abfallentsorgung erfolgt in der Regel weiter über die bestehenden Strukturen. In Sonderfällen z.B. bei problematischen Abfällen wie Altölen steht die SuperDracksKëscht® auch als Entsorger zur Verfügung.

Was bietet die SuperDracksKëscht® für die Landwirtschaft ?

- ✓ Beratung, Information und Weiterbildung (SDK-Akademie) z.B. in Zusammenarbeit mit dem Maschinenring und der ASTA*
- ✓ Vermeidung und Verwertung, Organisation der Agrarfoliensammlung in Zusammenarbeit mit der ASTA* und Maschinenring
- ✓ Tipps zur ökologischen Behandlung und Lagerung von Altprodukten
- ✓ Dokumentation und Zertifizierung mit dem Label SuperDracks-Këscht®, dem Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft

* Administration des services techniques de l'agriculture

Die Sammlung von Agrarfolien erfolgt bereits seit mehr als 20 Jahren. Inzwischen werden auch weitere Kunststoffe wie Netze und Schnüre gesammelt. 2019 wurden in Luxemburg insgesamt 1377 to gesammelt, davon 635,5 to Silofolien und 556 to Ballenfolien. Auch Sondersammlungen von Reifen und Pflanzenschutzmittelverpackungen wurden durchgeführt.

Longtemps, il était encore possible de maintenir des circuits largement fermés dans l'agriculture et de minimiser les déchets au sein de l'exploitation. Mais, dans ce secteur, les matières plastiques et les emballages ont fait leur apparition et des produits comme des vieux métaux, des pièces électriques, des lampes ou des huiles usagées résultent maintenant de la maintenance des bâtiments et des machines. Souvent, les quantités sont largement supérieures à ce qui est habituel dans les foyers ruraux. En plus ils existent des emballages de pesticides et éventuellement des résidus de pesticides.

Si des questions ou des problèmes existent dans ce domaine, les entreprises agricoles peuvent aussi se tourner vers la SuperDracksKëscht®, action du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable (en collaboration avec la Chambre des Métiers et la Chambre de Commerce). Les conseils gratuits sont toujours au premier plan. L'élimination des déchets s'effectue en général via les structures existantes. Dans les cas spécifiques, par exemple pour les déchets problématiques comme les huiles usagées, la SDK® est aussi disponible en tant qu'entreprise de collecte.

Ce que la SuperDracksKëscht® offre pour l'agriculture :

- ✓ Conseils, information et formation (SDK-Akademie), par exemple en collaboration avec le Maschinenring et l'ASTA*
- ✓ Prévention et recyclage, organisation de la collecte des films agricoles en collaboration avec ASTA* et le Maschinenring
- ✓ Conseils en vue du traitement et du stockage écologiques
- ✓ Documentation et certification avec le Label SuperDracks-Këscht® pour une gestion écologique des déchets

La collecte existe depuis plus de 20 ans. Entretemps d'autres plastiques tels que des filets et des ficelles sont également collectés. En 2019, un total de 1377 tonnes a été collecté au Luxembourg, dont 635,5 tonnes de films d'ensilage et 556 tonnes de films d'enrobage. Des collectes spéciales de pneus et d'emballages de pesticides ont également été réalisées.



Sammlung durch Maschinenring und SuperDracksKëscht® im Auftrag von:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Pêche
et du Développement rural

Collecte par le Maschinenring et SuperDracksKëscht® au nom de:

Informationen zur Verwertung
und zum Ressourcenpotential von
Abfallprodukten, incl. der Produk-
te aus der Landwirtschaft:
www.ressourcenpotential.com



Informations sur la valorisation
et le potentiel de ressources des
déchets, y compris les produits
agricoles sur:
www.potentiel-de-ressources.com

**Aktuell gibt es 89 angeschlossene Landwirtschaftsbetriebe, davon 15 labelprämiert
Il y a actuellement 89 fermes affiliées, dont 15 labellisées**

Bakona s.à.r.l. - 9, rue Nachtbann - L-5955 Itzig
Bio Man Biométhanisation Manger - 1, Buchholzerhaff - L-6925 Flaxweiler
Biogas Our sàrl - 1a, route de Diekirch - L-9834 Holzthum
Biogas un der Atert - 35, rue de Reichlange, L-8508 Redange
Biohaff Toodlermillen - 1, op der Millen - L-9181 Tadler
Dixen Horses - 30, op Hohlshber - L-9639 Boulaide
Exploitation Agricole Ferme Mathay - 19 Op der Fléiber - L-9378 Flebour / Michelau
Exploitation Agricole Houtmann - 12, an Uerbech - L-7418 Buschdorf
Exploitation Agricole Kaes - Henkesbësch - L-9835 Hoscheiderdick
Exploitation Agricole Weiler - 7, an der Gaass - L-9457 Landscheid
Maraicher Kirsch - 301, rue des sept-Arpen - L-1149 Luxembourg
Mathéleef a.s.b.l. Mutterter Haff - 12, um Kiner - L-5334 Moutfort
Naturgas Kielen s.c. - Route N12 - L-8295 Kehlen
Piet Van Luijk s.à r.l. - 1, rue de Müllerthal - L-6211 Consdorf
Reidstall Kempemillen - Kempenmiller - L-8374 Hobscheid





Haus-zu-Haus Sammlung ab 7 Uhr.

Informieren Sie sich bitte auf unserer Webseite oder bei ihrer Gemeinde.



Collecte porte-à-porte à partir de 7h00.

Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site web ou contacter votre commune.



Bei Fragen / En cas de Questions:

SuperDrecksKëscht® - SDK®

Zone Industrielle Piret

L-7737 Colmar-Berg

Tel.: 48 82 16 - 1

e-mail: info@sdk.lu

www.sdk.lu



**Diese Produkte können Sie in haushalts-
üblichen Mengen bei der SuperDrecksKëscht®
abgeben :**

Altöle und Fette / Batterien / Farben, Lacke und Lösungsmittel / Energiesparlampen und Glühbirnen aller Art / Medikamente und Spritzen (wenn möglich im Spritzensammelbehälter) / Kosmetika / Pestizide / Reinigungsmittel / Spraydosen, Klein- gebinde Bitumen, Datenträger und Druckmedien / Elektro-Haushaltskleingeräte / Feuerlöscher / Gas- flaschen (Haushalt), sowie Speiseöle und -fette...

**Für größere Mengen an Produkten, wie sie
z.B. bei Umzügen oder Hausräumungen an-
fallen, können sie unseren Abholdienst an-
fordern.**

Bitte kein Styropor und kein Sperrmüll

**Ces produits en quantité ménage sont à
destination de la SuperDrecksKëscht® :**

Huiles et graisses / piles sèches / peintures, la-ques et solvants / lampes de toutes sortes / mé- dicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues) / produits cosmétiques / pesticides / produits de nettoyage / bombes aérosols / produits bitumineux / supports de données et d'impression / petits appareils élec- troménagers / extincteurs, bouteilles de gaz (ména- ge) ainsi que huiles et graisses alimentaires...

**Pour de plus grandes quantités de produits
tels qu'en cas de déménagement ou de vide-
maison, vous pouvez demander notre service
de prise en charge.**

**S'il vous plaît pas de déchets encombrants ni
de polystyrène.**



Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der "Käerzefabrik Peters"

Recyclage des bougies

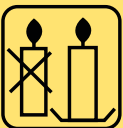
en coopération avec la "Käerzefabrik Peters"

Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. In jedem Haushalt fallen Wachsreste und Kerzenstumpen an, die normalerweise entsorgt werden. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind? Denn ist es schade um die Energie, die noch in ihnen steckt.

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est également une matière première de haute qualité. Chaque ménage a des restes de cire et de bougie qui sont normalement jetés. Mais que leur arrive-t-il une fois qu'ils ont brûlé? Parce que c'est dommage pour l'énergie qui se trouve encore dans eux.

Sicherheits- und Vermeidungstipps

Conseils de sécurité et de prévention



- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.

- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

Im Internet finden sich zahlreiche Tipps um Kerzenreste selbst zu recyceln. Hier einige Beispiele:

- Neue Kerzen giessen. Als Docht kann Baumwollgarn oder fertige Dochte genutzt werden. Dies funktioniert wegen unterschiedlicher Wachsarten nicht immer.

- Schmelzfeuer. Dafür braucht man nur ein feuerfestes Keramikgefäß, in das die Kerzenstummel gefüllt werden, und einen dickeren Docht im Halter, der in der Mitte platziert wird.

- Handelsübliche Anzündler enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzündler aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar.

- Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.

- Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner.

Il existe de nombreux conseils sur Internet pour recycler soi-même les restes de bougies. Voici quelques exemples:

- Verser de nouvelles bougies. Du fil de coton ou des mèches prêtes à l'emploi peuvent être utilisés comme mèche. Cependant, cela ne fonctionne pas toujours en raison des différents types de cire.



se dans le support, qui est placée au milieu.

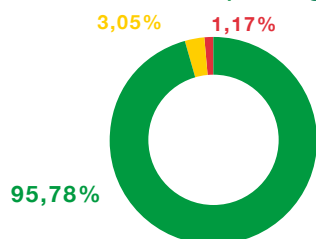
- Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqués à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.

- Brûleur de cire. Tout ce dont vous avez besoin est un récipient

en céramique ignifuge dans lequel les bougies sont remplies et une mèche plus épaisse

Ressourcenpotential für Kerzen

Potential de ressources pour bougies



● Rohstoff / matière première
● Energie / énergie
● Deponierung / Mise en décharge

Sammlung und Verwertung !

Collecte et recyclage !

Seit diesem Jahr organisiert die SuperDrecksKëscht® in Zusammenarbeit mit der 'Käerzefabrik Peters' in Heiderscheid die Sammlung von Kerzenresten über die Problemproduktsammlung der SDK®.



Unbenutzte oder nicht ganz abgebrannte Kerzen daher nicht über den Restabfall entsorgen ! Nutzen Sie die mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® oder geben Sie diese in Ihrem Recycling-/Ressourcencenter ab.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der 'Käerzefabrik Peters' werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Die Wiederverwendung von Kerzen und Kerzenwachs in Luxemburg ist ein gutes Beispiel für Circularökonomie und die Förderung lokaler Produzenten und Kreisläufe.

Machen Sie mit ! Bringen Sie Kerzenreste zur SDK !

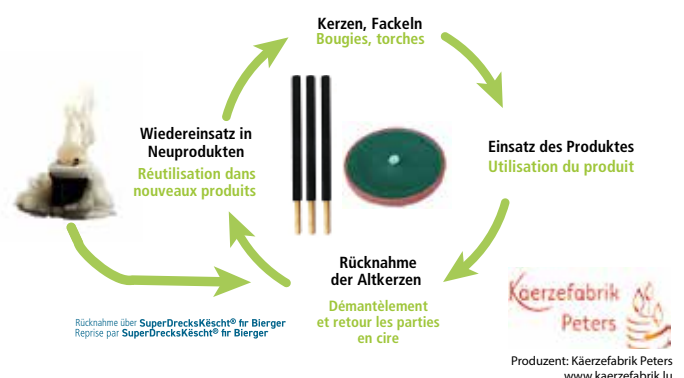
Depuis cette année, la SuperDrecksKëscht® organise la collecte des restes de bougies à travers la collecte des produits problématiques de la SDK® en coopération avec la 'Käerzefabrik Peters' à Heiderscheid.

Par conséquent, ne jetez pas les bougies non utilisées ou pas complètement brûlées dans les déchets ménagers ! Utilisez la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou déposez-la dans votre centre de recyclage / de ressources.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le SDK Center de Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la 'Käerzefabrik Peters', ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

La réutilisation des bougies et de la cire de bougie au Luxembourg est un bon exemple d'économie circulaire et de promotion des producteurs et des cycles locaux.

Participez y également. Ramenez vos restes de bougies à la SDK®.



Aktivitéiten vun eise Veräiner

Wat eng Saison!

De Covid-19 huet eis alleguer getraff an eist Liewen op d'Kopp gehäit.

Mee net nëmmen eist d'Liewen mee och d'Veräinsliewen huet dorënner gelidden...

Mir waren gutt preparéiert fir eise Galaconcert mat eisem neien Dirigent, dem Ben Seil, eis Bühn stoung, d'Luuchten waren installéiert, d'Gedrénks kal geluecht an t'Dëscher dekoréiert. Mee et sollt ganz anescht kommen wéi gemengt.

Nach während eiser Generalprouf koum déi batter Noriicht : et däerfe keng Manifestatioune méi ofgehalen ginn. D'Enttäuschung war grouss.

No puer Méint Zwangspaus, hu mir Mëtt August nees ugefaange mat prouwen, dëst dobaussen a mat de neidegen Sécherheetsmesuren.

Groussen Highlight dëst Joer war awer dann eisen Hämmelsmarsch!

E bessen Normalitéit fir eis an och fir d'Duerfleit. Ausgerüst mat Äppelplécken a Masken si mir duerch t'Duerf getrëppelt a sinn eiser Traditioun nokomm um zweeten Weekend am September an hunn d'Stroossen mat Musek erfëllt a kruten déi eng oder aner Drëpp oder Fläsch Béier offrëiert!



Mir hoffen, dass mir weider op äer Ënnerstëtzung bauen kënnen an lech op eisem nächste Galaconcert, um zweeten Weekend am Mäerz, kënnen begreifen an do e puer flott Stonnen zesummen, mat flotter Musek, engem Bréitchen an engem kille Patt verbréngen.

Wat een Theater...

2020 ass schonn een aussergewöhnlecht Joer, wou viles net sou leeft wei et soll. De Coronavirus huet vill Persounen an awer och Betriber a Veräiner fest am Grëff. Vu Woch zu Woch ginn et Neiegkeeten a Reegelen, un déi ee sech muss gewinnen oder un déi ee sech a säin Ëmfeld muss upassen.

All des Ëmstänn maachen et och net einfach fir eisen traditionellen Theater, de Weekend viru Krëschttag, ze organiséieren.

Fir eis als Veräin ass et dat wichtegst, dat ob der enger Säit d'Acteuren op der Bün awer och d'Leit am Sall sech op dee lëschtigen Owend freeën, sech bei eis wuel fillen a gutt laache kënnen.

Mir hunn d'Gefill, dat mir dat dëst Joer schwéier kënne fäerdeg bréngen. Engersäits si Prouwe schwéier duerchzeféieren, ouni géint déi allgemeng Reegelen ze verstoussen. Anerersäits ass een Theaterowend mat ganz vill Opwand verbonnen, an de Risiko ass ze grouss, dat mir dësen Challenge uginn, an duerno awer net kéinte spillen. Mir hunn dat bei ville Kollege vun anere Veräiner gesinn, déi vill geprouft hunn, an herno ewer net konnten optrieden. Mir wëllen eist Gléck dofir net iwwerstrapazéieren, a sinn eis och eenz dat een Theaterowend mat 40 Zuschauer, net dat selwescht ass, wéi mat 200.

Dofir huet de Comité vun der Dauler Schimmelkëscht decidéiert fir dëst Joer keen Theater am Festsaul am Präizerdau ze spillen. Mir hoffen Iech d'nächst Joer erëm ze begéinen um Weekend vum 17, 18 an 19 Dezember 2021.

Als Veräin hu mir awer net de Kapp an de Sand gestach, a gekuckt, wat mir an deser Situatioun kënne maachen fir op mannst kënnen deene Leit Merci ze soën, déi eis an deene leschte Jore gehollef hunn,.

Dofir gouf decidéiert de Membere vum Veräin ee „Kuerf aus dem Duerf“ ze spendéieren. Fir Merci ze soën a fir d'Betriber an d'Veräiner aus dem Duerf ze ënnerstëtzen.

Hei gesitt dir, wat eis Memberen duerch des Aktioun Heem geliwwert kruten:

- Hunneg vun der Imkerei Van der Pal-Becker
- Eng Drëpp vun der Brennerei Schreiber
- Eng Zoossiss vum Wëltschwain aus dem Rëmmereger Bësch
- Ee Bong fir bei de Restaurant „LeMazzo“
- Ee Bong fir bei de Restaurant „New HongKong“
- Ee Bong fir an d'Geschäft „Le Musée Chez Soi“
- Quetschekraut vun der Amiperas aus dem Präizerdau
- Geméis a Viz vum Bauerenhaff „An Neipéitsch“
- An zu gudder lescht de Fairtrade-BIO-Kuerf mam Schimmellogo

Gäre kënnt dir eis kontaktéieren, falls dir weider Froën

zum Kuerf hutt, dëst iwwer Email op

daulerschimmelkescht@gmail.com



Camp 2020



Et war schon eng 'Chance', dass mir als Scouten dëst Joer iwwerhaupt konnten op den Camp goen. 'Kuerz virun Schluss' koum dat gréngt Liicht vum Ministère an dorop och vun eisem Verband, dass mir kinnten goen.

Deementspreechend séier och huet et dunn müssen mat den Virbereedungen goen. Et war och dëst – ënner Anerem – een vun den Grënn, firwat mir eis décidéiert hunn, de Camp 'an eiser Heemecht' of ze halen – zu Groussbus selwer. Een ganz groussen Merci geet hei un d'Familljen Neises, déi eis esou léif opgeholl huet, wou mir einfach esou konnten eis Zelter opschloen. Merci fir d'Campplaz, Merci fir Waasser an Stroum, Merci och fir déi lecker frësch Mëllech.

Esou haten mir dann – aus den genannten Grënn – dëst Joer nëmmen 4 Iwwernuechtungen op dësem Camp an mir waren net ëm d'ganz Welt gereest. An awer hunn eis Chef et fäerdeg bruecht een Programm op d'Been ze stellen, bei deem mir déi ganz Zäit méi ewéi beschäftigt waren. Ënnert dem Motto 'Eng Rees duerch eis Gemengen' war den Programm dorop ausgeluecht, een méi een engen Besuch zu eiser Géigend ze kréien, si besser kennen ze léieren. Et war just schued dass et vun der Zäit hier net duergangen ass, fir dës Kéier all eis Gemengen besser kënnen ze verstoen – et ass einfach net duergangen.

Esou war et an der Haaptsaach den éischten Dag schon emol esou, dass den Camp huet müssen installéiert ginn. Eis Memberen hunn all müssen op der Plaz ukommen, d'Material huet müssen aus dem Home eriwuer bruecht ginn, Zelter an Kichen hunn müssen opgeriicht ginn an no enger Veillée Owes war den éischten Dag dunn schon gelaf.

Dag 2. Nodeems den Schlof fréi Moies aus den Aen geriwwen war, nodeems den Kaffi gedronk war an d'Campplaz opgeräumt war hunn mir eis op eis éischt Aktivitéit, eist éischt Erleefnes gemaacht.

Eng Sortie an den Kloterpark op Stengefort stoung um Programm. Hei haten mir wierklech vill Spaass an hunn hei eng Rei flott Stonnen verbruecht. Nomëttes goug et zeréck op eis Campplaz, wou mir en bëssen Fräizäit haten.

No dem Nuetiessen hunn mir eis dunn fäerdeg gemaach fir een flott Nuetsspill. Géingt 22 Auer sinn mir vun dësem zeréck komm, hunn eis fäerdeg gemaacht an sinn an eis Feldbetter an/oder op eis Matratzen gefall.

Den 3. Dag war zu dem 'Kennen léieren' vun eiser Géigend, eiser Heemecht bestëmmt. No dem deeglechen Moies-Ritual hunn mir eis op den Wee gemaacht op Useldéng, wou eis Chef een coolen Foto-Rallye virbereet haten. Bei enger wierklech béiser Hëtzt sinn mir an – an ronderëm Useldéng ënnerwee gewiescht. Dat 'coolsten' – an bei deem Wieder wierklech keng falsch Idee – war eisen Chef hir Entscheidung, eis no enger Marsch vun en puer Stonnen zu Useldéng ënnert dem Schloss – eis Féiss an der Atert ofkillen ze loossen. Dëst huet dunn en wéineg méi laang gedauert an schlussendlech waren et net nëmmen d'Féiss, déi naass ginn sinn. Mee einfach Mega!!! Zeréck op dem Camp ass et einfach weider gaangen – an eis Chef haten déi nächsten mega Idee – de Programm ass en bëssen ëmgeschriwwen ginn – an mir hunn um Camp einfach mat Waasser-Spiller weider gemaacht. Déi beschten Idee bei esou engem Wieder!

Den 4. Dag dunn war et schon nees eriwuer – an mir hunn eist Material nees müssen apaken an hunn d'Campplaz nees müssen propper maachen.

Et war – leider – een kuerzen Camp, mir waren sou ze soen bei eis doheem – awer mir haten ent wierklech flott Zäit, een flott Erleefnes.

Loscht op nei Frënn?
Loscht op Abenteuer?
Loscht, Dech ze engagéieren?



Letzebuurger Guiden a Scouten

Envie de trouver de nouveaux amis?
Envie d'aventures?
Envie d'engagement?

Maach och Du mat!

Rejoins-nous!

Eis Branchen / nos branches:

1. Biber: 6 – 8 Joer
2. Wëllefcher: 8 – 11 Joer
3. AvEx: 11 – 14 Joer
4. CaraPio: 14 – 17 Joer
5. RaRo: 17 – 23 Joer

Eis Branchenchef nos chefs de branches:

• Biber:

- Marinella Bossi: 621 28 40 04
- Carole Schartz: 621 70 62 98
- Conny Nothum: 621 48 87 02

• Wëllefcher:

- Jean-Claude Schmit: 691 50 61 97
Akela
- Marinella Bossi: 621 28 40 04
Assistent Akela
- Carole Schartz: 621 70 62 98
Assistent Wëllefcherchef
- Conny Nothum: 621 48 87 02
Stagiaire AWC

• AvEx:

- Jean-Claude Schmit: 691 50 61 97
- Josy Gilson: 621 74 18 16

• CaraPio:

- Jean-Claude Schmit: 691 50 61 97
Truppechef CaraPio
- Josy Gilson: 621 74 18 16
Assistent Truppechef CaraPio

• RaRo:

- Jean-Claude Schmit: 691 50 61 97
Clanchef CaraPio
- Josy Gilson: 621 74 18 16
Stagiaire Assistent Clanchef





Versammlungen

Biber an Wëllefcher:

All Samschdeg vun 13 Auer bis 15 Auer.

AvEx:

All Samschdeg vun 13.30 Auer bis 15 Auer.

CaraPio:

All Samschdeg vun 15 Auer bis 17 Auer.

RaRo:

All Samschdeg vun 17 Auer bis 19 Auer.

• Adress:

5, rue de Bastogne
L-9155 Groussbus

• Informationen am Web:

www.groussbus.lgs.lu
Telefon Grupp: 691 20 99 62

• Gruppenchef:

Jean Claude Schmit

Gruppenchef@groussbus.lgs.lu

• Gruppenchef adjoint:

Carole Schartz

Schartzcarole25@gmail.com

• Gruppenchef adjoint:

Mariella Bossi

pedimabo@yahoo.fr





D'Reidener Schwämm ass frou senger treier Clientèle matzedeelen, dat ab dem 1. Oktober 2020 de Wellness Beräich seng Dieren erëm fir de Public opmécht. Natierlech gëllen och hei di üblech sanitär Bestëmmungen betreffend Covid-19; détailléiert Informatiounen fannt Dir op www.reidener-schwemm.lu oder um tel.: 23 62 00 32-1.

La Réidener Schwämm a le plaisir d'annoncer à sa fidèle clientèle la réouverture de son espace wellness à partir du 1er octobre 2020, tout en respectant évidemment les dispositions sanitaires applicables en matière de Covid-19. Pour plus d'amples renseignements, veuillez consulter notre site internet www.reidener-schwemm.lu ou via tel. : 23 62 00 32-1.

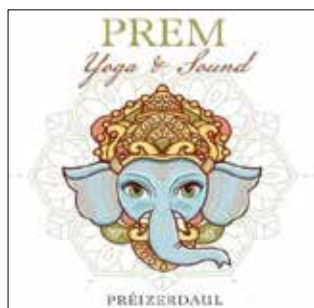
Le Prem Yoga & Sound Center a le plaisir de vous annoncer son début d'activité dans le Préizerdaul.

Sa créatrice, Sandra Maringer, infirmière libérale vient de s'installer à Platen. Dans sa jolie maison à la ferme elle dispose d'une salle où elle va prochainement proposer des activités. Sandra a découvert le monde du Yoga il y a 12 ans et a très vite été touchée par ses bienfaits. Elle propose des cours de Yoga collectifs, individuels et du Yoga sur chaise. Après sa formation de Kundalini Yoga en France à l'école Amrit Nam Sarovar elle a enseigné le Yoga pendant 9 ans en Ardèche puis maintenant depuis 3 ans au Luxembourg. Le Yoga qu'elle enseigne est à la fois doux, à la fois intense, il apporte bien-être physique et mental et son but est de vous projeter dans le moment présent loin de vos pensées et soucis. Ses cours sont la plupart du temps accompagnés en musique.

Au cours de sa formation Sandra a découvert sa passion pour le chant. Musicienne dans l'âme, elle vous fait voyager à travers les mantras et chants du monde accompagnée de sa harpe celtique et de son harmonium indien.

Les cours de yoga ont lieu les mardis de 19h-20h30 à la salle des fêtes de Bettborn, 1, rue de la Mairie.

Le 17 octobre 2020 à 16h aura lieu une après-midi sur le thème "C'est quoi les mantras ?" suivi d'une relaxation sonore. Le lieu est à définir.



Contact : Sandra 621217923 premyogasound@gmail.com

Den Prem Yoga & Sound Center freed sech iech seng Aktiviteiten am Préizerdaul fierzestellen. Seng Grennerin, D'Sandra Maringer, freiberufflech Infirmière wunnt seit kuerzem zu Platen. An sengem Haus um Bauerenhaff as en flotte Raum wou hat verschidden Aktiviteiten ubidd. D'Sandra huet firun 12 Joer d'Welt vum Yoga entdeckt an war ganz schnell vum Wuelbefannen bereiert wou een duerch hien kann erliewen. Hat animeiert Yogakueren am Grupp, individuell an och um Stull. No senger Ausbildung an Frankreich an der Schoul Amrit Nam Sarovar huet hat während 9 Joer an der Ardèche Kueren gehaalt an elo seit 3 Joer hei zu Lëtzebuerg. De Yoga deen hat ubidd as douce awer gleichzeiteg intensiv a brengt kierperlecht an geechtlecht Wuelbefannen. Sein Zielas et iech an den Moment selwer zereckzebringen weit vum Gedanken a Suergen. D'Kueren gin oft mat Musëk begleet.

Während senger Formatioun huet d'Sandra seng Leidenschaft fier d'Sangen entdeckt. Mat senger Stemm deet hat iech reesen duerch Indesch Mantren a Melodien aus der ganzer Welt, begleet vun senger këltescher Harf an sengem indëschem Harmunium.

D'Yogakueren fannen statt zu Bettborn am Festsall, 1, rue de la Mairie Dënnsdes vun 19h-20h30.

Samsdes den 17ten Oktober um 16h fennt en Nometten statt zum Thema "Waat sin Mantren ?" mat am Anhang enger Klangrelaxatioun. (Den Uert as nach ze bestëmmen)

Kommt mat op d'Entdeckungsrees vum Yoga!



KANNERWONSCHBAM

ARBRE DE VOEUX POUR ENFANTS

2020

5^E ÉDITION AU CANTON DE REDANGE

SI VOUS VOULEZ SOUTENIR CETTE ACTION

Choisissez une étoile sur l'arbre de Noël placé à l'accueil de votre maison communale entre le 30 novembre et le 11 décembre

Achetez le cadeau indiqué par l'enfant sur l'étoile

Cadeau de moins de 50€ : Jouets, jeux de société, livres, pas de jeux électroniques pour consoles sauf ceux à titre éducatif

Déposez le cadeau à la maison communale avant le 14 décembre

DIR WËLLT D'AKTIOUN ËNNERSTËTZEN

Wielt e Stär vum Kannerwonschbam am Accueil vun ärer Gemeng, tëschent dem 30. November an dem 11. Dezember

Gitt dee Kaddo kafen, entspriechend dem Kannerwonsch um Stär

Kaddo bis max. 50€ : Spillgezei, Gesellschaftsspiller, Bicher, keng elektronesch Spiller, ausser sie hätten en erzéiereschen Wäert

Gitt ären Kaddo op der Gemeng virum 14. Dezember of

Pour tout renseignement / All weider Informatiounen : Office Social OSCARE, Tel.: 26 62 01 55-1



ACTION DE SOLIDARITÉ

Advent am Daul

Séier umellen.
Déi éischt si vir!

Lues a lues gëtt et erëm méi fréi däischer an d'Adventszeit kënnt méi no. Wéi d'lescht Joër och wëlle mir dat als Duerfgemeinschaft feiern! Mir sichen erëm 24 Leit, déi bereet sinn, eng Fënster ze dekoréieren tëscht dem 1. an 24. Dezember. Den Dag vun der Erëffnung kënne Passanten an Duerfleit d'Fënster vun 18:30 – 20:00 bewonnere kommen. Dëse Moment kann da mat engem klénge gesellegen Ulooss kombinéiert ginn, entspriechend den aktuellen Hygienevorschriften. (e klénge Aperó, Kichelcher, Glühwäin, Musik, etc...).

Mellt Iech w.e.g. séier un per Mail op integration@preizerdaul.lu mat enger Präferenz vun 3 Datumer. Dir kritt Ufank November Bescheid gesot, wat fir een Datum dir elo schlussendlech kritt (1.-24. Dezember). Schluss November kënnt dann och de Plang eraus, wou ee wéini eng Fënster ka kucke goen. Bei all Fënster steet den Owend selwer eng kléng Këscht, wou mir Sue fir e gudden Zweck sammeln.



Inscrivez vous vite.

Les jours deviennent de plus en plus courts et l'Avent approche. Comme l'année passée nous voulons célébrer cette période de l'année en commun! Nous cherchons à nouveau des personnes qui sont disposées à décorer une de leurs fenêtres entre le 1 et le 24 décembre. Le jour de l'inauguration, les passants et les habitants du village pourront admirer la fenêtre entre 18:30 et 20:00 heures. Cette occasion pourra être combinée avec un événement convivial (apéro, vin chaud, musique etc.) en respectant les mesures actuelles.

Veuillez vite vous inscrire par courriel integration@preizerdaul.lu en indiquant une préférence pour 3 dates. Au début de novembre vous serez informés de la date retenue pour vous.

Vers la fin novembre nous allons publier un plan détaillé de ce projet.

Chaque jour, une boîte sera mise en place pour collectionner de l'argent pour une bonne cause.



Dans la Commune de Prézérdaul – Reimberg, et son musée Michel Lucius

Un village paisible, et un sentier de randonnée rappelant le Mullerthal



Le Monument Michel Lucius à l'entrée de Reimberg



Ancienne maison dans le village de Reimberg



Couleurs de saison



Les paysages vallonnés du Gutland



Les cultivateurs s'occupent du foin

Le Mazzo Am Daul
96, rue Principal
L-8606 Bettborn

& la Brasserie The New
à Redange sur Attert
là où convivialité et qualité
sont au rendez-vous



Pour arriver à Reimberg, d'où que vous veniez, vous traverserez de superbes paysages aux verts somptueux, typiques de la quiétude de la région du Gutland.

À perte de vue, de grasses prairies jonchent un paysage attachant, avec ses petits villages. Ici, la nature est reine, elle repose dans un vaillonnement reposant.

Puis apparaissent à l'horizon, des forêts profondes avec leurs symphonies de couleurs, de chants d'oiseaux, et de cascades qui sautillent çà et là.

À l'entrée du village de Reimberg, nous passons devant le monument dédié au géologue luxembourgeois Michel Lucius.

Nous sommes avides d'en savoir plus sur ce personnage dont un lycée porte le nom. «Delferts Mische», de son surnom, fut l'un, si pas le plus grand géologue de notre pays.

C'est dans le musée, installé dans la maison natale de Michel Lucius, que vous apprendrez bien des choses intéressantes sur sa vie, ses voyages, ses recherches. Vous pourrez également visiter une exposition sur la Géologie proposée au Château d'eau de Reimberg.

Avant ou après votre visite de Reimberg, respectivement

de votre excursion dans la région, je vous conseille d'y découvrir des restaurants. Je dois avouer qu'il s'agit de trois lieux très appréciés de la gastronomie, et de la petite ou moyenne restauration. Et je suis persuadé que vous y retournerez, tellement les plats servis y sont goûteux, et le personnel charmant et gentil.

En cuisine ils prépareront pour vous leurs meilleures spécialités italiennes et portugaises, le pizzaiolo étant un spécialiste réputé des pizzas au feu de bois. Vous vous sentirez très à l'aise dans la spacieuse salle du restaurant ou sur la terrasse. Le cadre est impeccable, le carte absolument alléchante. Le Restaurant-pizzeria Piperis à Reichlange est une adresse que je vous recommande (www.pipers.lu).

Pour bien manger, rendez-vous également au Restaurant-brasserie Le Mazzo Am Daul (96, rue Principale) à Bettborn. Cet établissement propose, dans une combinaison d'ambiances conviviale et contemporaine, des plats dans l'air du temps, et... succulents ! Les burgers juteux sont le nec plus ultra de tous ceux que vous pourrez trouver à mille lieues à la ronde. Les cocktails préparés avec beaucoup de savoir-faire sont absolument délicieux. Vous pourrez les consommer sur

l'immense terrasse-patio. Ici, vous trouverez des classiques de la restauration tels que burgers et pizzas, avec une note personnelle.

C'est à Bettborn que se situe, à proximité d'une très agréable rivière, l'Auberge-restaurant Roudbaach, avec ses deux salles et sa jolie terrasse. Cet authentique restaurant s'est forgé une solide réputation de spécialités luxembourgeoises et françaises, ainsi que de très goûteux sushis. Ses spécialités de poissons et de fruits de mer, les homards de son propre vivier, ses viandes sélectionnées chez les meilleurs éleveurs, ont fait que cet établissement est aujourd'hui un incontournable de cette magnifique région qu'est le Gutland.

Musée Michel Lucius, vie et œuvre de ce brillant géologue

C'est au numéro 9 de la rue Michel Lucius à Reimberg, un paisible petit village de la Commune de Prézérdaul, que vous trouverez le Musée Michel Lucius. Installé dans la maison natale du géologue, vous pouvez prendre rendez-vous pour le visiter (Tél. 26629940 / email : jrupert@prezerdaul.lu) ou auprès de l'Office régional du Tourisme Centre-Ouest (Tél. 28227862 / info@visite-

gutland.lu). Une visite guidée du Musée Michel Lucius ainsi que du château d'eau est proposée tous les jeudis jusqu'au 27.09.2020.

C'est dans le petit village de Reimberg qu'il est né le 9 décembre 1875. Il a quitté ce bas-monde le 13 avril 1961 à Luxembourg. Cet homme brillant a exercé les métiers d'instituteur et de docteur en géologie. Dans le dictionnaire des auteurs luxembourgeois, publié par le Centre national de Littérature de Mersch, Pierre Marson a rédigé la rubrique qui lui a été consacrée. Je ne cacherais pas que je me suis inspiré de cette rubrique pour rédiger la partie rédactionnelle qui suit.

Michel Lucius fut instituteur à Lieler et à Petit-Noëresart, avant d'enseigner, de 1903 à 1913, à Luxembourg. Il reprit des études, en deux étapes. Tout d'abord à Paris, c'est là qu'il se sentit fortement attiré par la géologie. De 1910 à 1912, il a étudié à Zurich. Lorsqu'il rentra au pays, il enseigna à nouveau dans le primaire, tout en s'occupant également de forages qui avaient lieu à l'époque à Moncorf. Fin 1913, début 1914, il fut embauché afin d'effectuer de la prospection de gisements de pétrole. Cette responsabilité le conduisit à Baxou, au bord de la mer Caspienne, puis à Grozny,



On dirait le Mullerthal!



La chapelle Saint-Roch



D'étroites routes sifflent la région



Pierre calcaire, riche en fossiles, trouvée à Christnach

dans la région du Caucase septentrional. Il rentra à Luxembourg en 1922, pour partir ensuite en Turquie où on le chargea d'étudier les gisements de pétrole, de charbon et de minéral, en vue de leur exploitation.

Il fut professeur de géologie à l'Université d'Ankara.

En 1933, il décida de rentrer pour de bon au Luxembourg où il mit ses talents à la disposition de son pays natal. Il entama la réalisation d'une carte géologique du Luxembourg et collabora également à de nombreux projets géologiques et hydrauliques. Michel Lucius créa la Section de Géologie de la Société des naturalistes luxembourgeois.

Dans le musée, vous verrez d'innombrables documents, des publications, des panneaux explicatifs, des fossiles, des curiosités géologiques des mines de cuivre

de Stolzenbourg, de Schieren, de la mine d'Alberborn, de Bettendorf, de Dudelange, du Lullengerberg...

De 1936 à 1961, il fut chef de service du Service géologique de Luxembourg. Il a rédigé de nombreuses publications sur la géologie, entre autres, 7 volumes sur la géologie du pays, d'un manuel de géologie sur le Luxembourg. Il réalisa également, sur 8 feuilles, une carte géologique du Luxembourg.

C'est sur le Campus de Limpertsberg que vous trouverez le Lycée Michel Lucius, ainsi que l'International School Michel Lucius (avenue Joseph Sachs).

On dirait
le Mullerthal...

La gentille Dame de l'Administration communale de Prétzeral qui nous a si aimablement ouvert la porte du

Musée Michel Lucius, nous avait dit : «Lorsque vous effectuerez le chemin de randonnée, faites le tour d'environ six kilomètres. Vous m'en direz des nouvelles, car vous vous croirez au Mullerthal. Merci ! Parce qu'elle avait tout à fait raison cette Dame.

Je vous conseille de réaliser également le circuit Michel Lucius. La région du Gutland regorge d'itinéraires de promenade et de randonnée, ainsi que d'activités les plus diverses. Je vous propose de prendre contact avec la Touristinfo Atert-Wark (Tél. 2363 005128 / info@visitatert-wark.lu).

Reimberg est un paisible petit village que vous parcourrez pour le plaisir des yeux. Dans un petit magasin, il vous sera possible d'acheter des productions locales de fruits, de légumes et d'œufs. Pour payer, il vous suffira de déposer le montant correspondant

à vos achats, dans la petite boîte destinée à accueillir l'argent, pièces et billets.

C'est derrière la Chapelle Saint Roch, construite lors de l'épidémie de choléra de 1854, en remerciement des secours prodigués aux malades, que démarre le circuit décrit et cartographié dans le Guide auto-pédestre publié aux Editions Guy Binsfeld (www.editions-guybinsfeld.lu).

Il est vrai que c'est seulement après un quart de son parcours que ce sentier se transforme en véritable miracle pittoresque de la nature ! Vous cheminerez entre des rochers, et passerez un nombre considérable de petits ponts en bois. Sinueux, avec ses gros ruisseaux, voici un circuit qui n'est pas sans rappeler les beautés du Mullerthal.

Vous traverserez également une somptueuse forêt



Dans l'une des pièces du Musée Michel Lucius

qui force le temps à ralentir.

Vous serez en symbiose avec une très belle nature, vous serez immergé dans une sorte de rêve éveillé, tellement tout est magnifique ici.

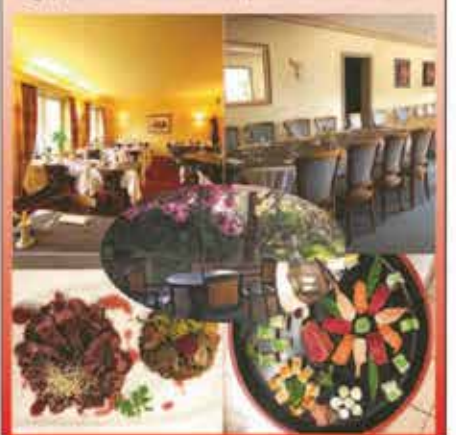
Nous ne doutons pas un

seul instant que notre article va vous inciter à découvrir ce site et, n'oubliez pas, plusieurs restaurants du coin attendent également votre visite.

Michel Schroeder

Auberge Roudbaach
Restaurant
L'Ecrevisse

Dans un cadre verdoyant, entre Reichlange et Useldange
L'Auberge Restaurant Roudbaach
50, Roudbaach à L-8558 Bettborn
est un haut lieu de la gastronomie.
Le grand spécialiste des fruits de mer et des poissons,
des homards de son propre vivier, des écrevisses à la nage,
des viandes sélectionnées, des sushis succulents.



Piperis
restaurant
pizzeria

Les saveurs culinaires de l'Italie et du Portugal ainsi que ses délicieuses pizzas au feu de bois, ses pâtes exquises, ses viandes de première qualité et salades au

Piperis Restaurant & Pizzeria
1, rue de Bettborn L-8558 Reichlange
Tél.: 26 62 57 97 – Fax: 26 62 25 798
Visitez notre site et contactez-nous:
carpin@live.com
Réservez sur notre site www.piperis.lu



00749

La maison natale de Michel Lucius, aujourd'hui musée

00748

